bvba
VERVAEKE
windrollen · pare-vent
windbreaks · windschirme
sprl

Industriestraat 8c
8755 Ruiselede (België)
tel. 051 68 97 73 - Fax 051 68 99 92
mobilofoon 0475 43 56 78
e-mail: info@vervaeke.be
BTW BE 455.113.013
H.R.B. 82.191



OPROLPOORTEN

722060 Met kader,handbediend
722078 Met kader, motor en afstandsbediening

PORTES A ENROULER

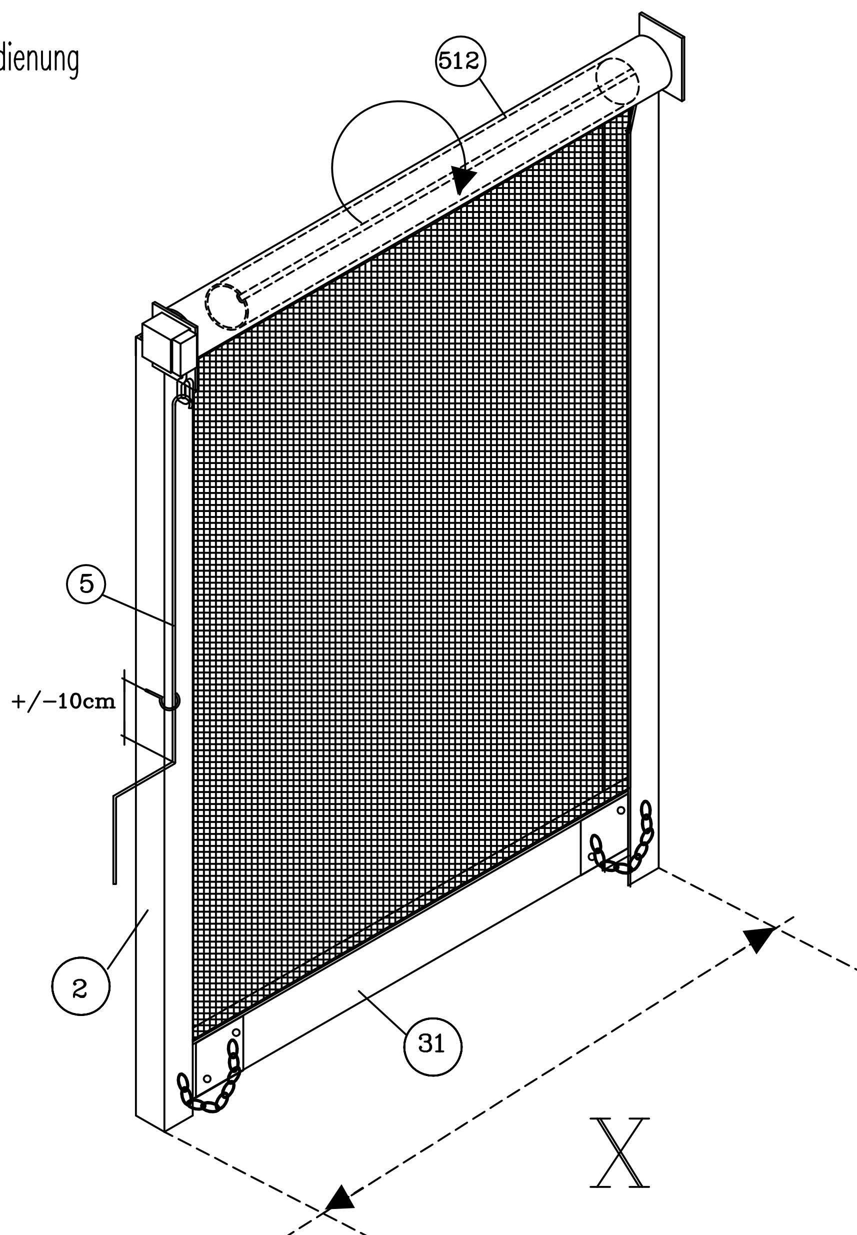
722060 Avec cadre
722078 Avec cadre,moteur et commande à distance

ROLLING GATES

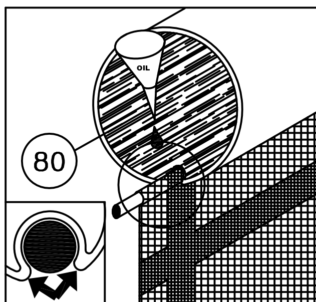
722060 With a frame
722078 With a frame, motor and remote control

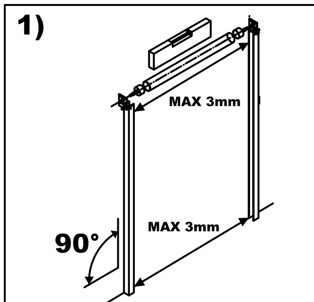
AUFROLLTORE

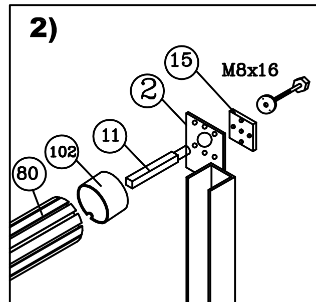
722060 Mit rahmen
722078 Mit rahmen, motor und fernbedienung

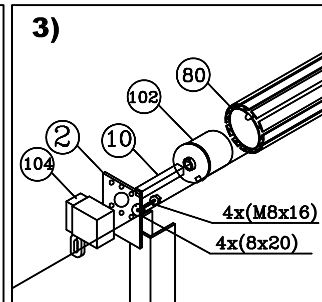


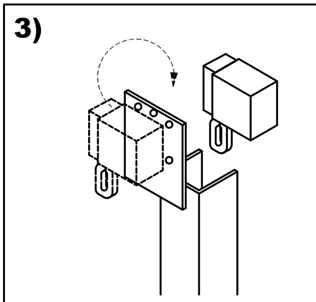
722060-722078

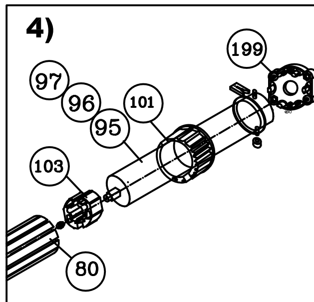


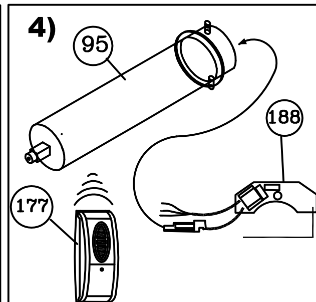


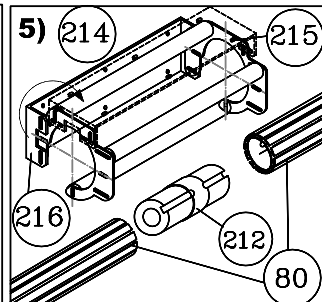


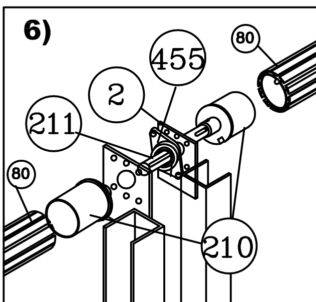


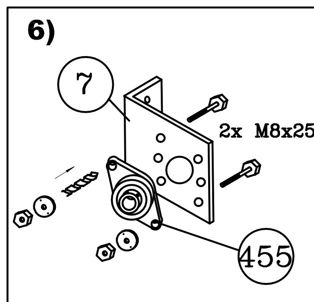


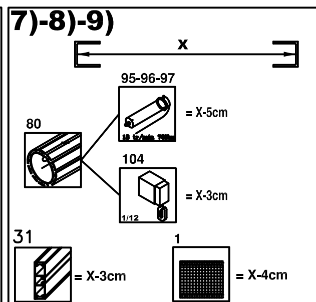


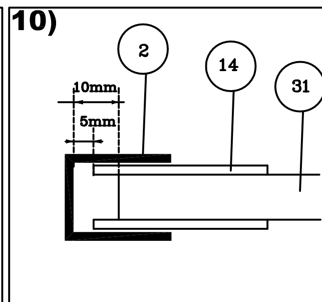


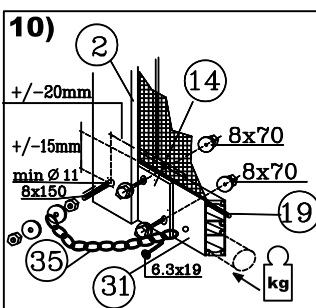


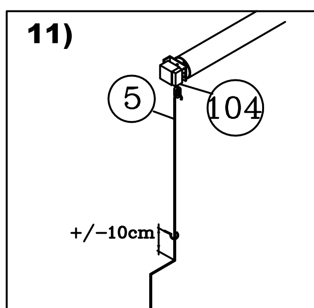


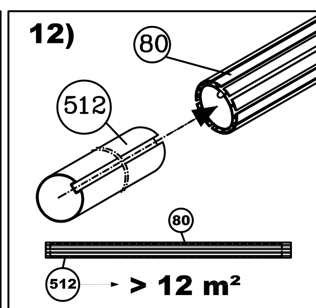


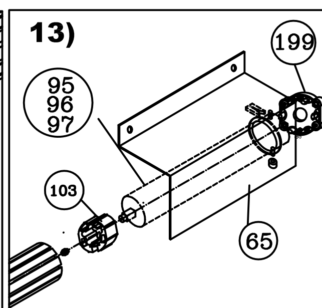












ART. NR° 722 050 – 722 058 – 722 060 – 722 078 – 744 050 – 744 060

NL – OPROLPOORTEN.	FR – PORTES A ENROULER.	GB – ROLLING GATES.	DE – AUFROLLTORE.
Gebruiksdoel: Afsluiten van een ruimte om deze te beschermen tegen wind, regen, zon, koude, stof, zand, vogels, sneeuw, bladeren, ... Dit d.m.v. een al of niet geperforeerd kunststof doek of een combinatie hiervan.Doeken bestaan dus uit diverse kleuren en dichtheden afhankelijk van de toepassing. Een gaas zal afhankelijk van de soort in meer of mindere mate nog lucht doorlaten en dus ook evenredig met de wind de regen doorlaten. Met een dicht zeil kan men echter niet de vorst buiten houden. Is dus niet isolerend, men sluit enkel af. Zo monteren dat dieren of voorwerpen vreemd aan de uitvoering niet in contact met de uitvoeringen kunnen komen.	**Sage prévu :** Fermeture d'un local pour le protéger du vent, de la pluie, du soleil, du froid, de la poussière, du sable, de la neige, des feuilles, ... À l'aide d'un toile synthétique perforée ou non ou d'une combinaison. Les écrans sont disponibles en différentes teintes et taille de maillage, en fonction de l'application. La taille du maillage dépendra du taux de ventilation souhaité et laissera donc passer proportionnellement plus de vent ou de pluie. La toile étanche n'isole cependant pas l'intérieur du gel. N'est pas isolant, sert uniquement à obturer les ouvertures. Monter les poteaux de manière que les animaux ou des corps étrangers ne puissent entrer en contact avec l'écran.	**Intended use:** Closing off an area to protect it against the wind, rain, sun, cold, dust, sand, birds, snow, leaves, Screens are available in various colours and weaves depending on the application. Depending on the type, a gauze will let through more or less air and will therefore also let through a proportional amount of rain with the wind. However, with a closely woven screen it is not possible to keep out the frost. Does not insulate, only closes off. Assemble in such a way that animals or objects other than the product cannot come into contact with the screen.	**Nutzungszweck:** Zum Abschließen von Räumen, um diese vor Wind, Regen, Sonne, Kälte, Staub, Sand, Schnee, Blättern usw. zu schützen. Besteht aus einem eventuell perforierten Kunststoffwindschirm oder einer Kombination von eventuell perforierten Kunststoffwindschirmen.Die Windschirme sind deshalb - je nach der Anwendung - in diversen Farben und Dichten erhältlich. Gaze wird je nach dem Typ noch mehr oder weniger Luft durchlassen und deshalb - in Abhängigkeit vom Wind - auch den Regen durchlassen. Mit einem dichten Windschirm kann man jedoch den Frost nicht draußen halten. Ist deshalb nicht isolierend, es wird nur abgeschlossen. Die Ausführung ist so zu montieren, dass Tiere oder "Fremdkörper" die Ausführung nicht berühren können.
Kenmerken: Rolt op naar boven. Keuze uit diverse uitvoeringen: - Al of niet met een raam. - Al of niet met een veer, handbediend of met een motor en afstand bediening. Afmeting max 6 x 6 m in geval van gaas. Afmeting max 4 x 4 m in geval van volledig gesloten doek. Is echter niet ontworpen om te openen of te sluiten als er te veel wind op staat. Moet men onderaan vastleggen of vergrendelen en het zeil opspannen als het gordijn dicht is om te voorkomen dat het flappert als er wind op staat. Hierdoor niet geschikt in toepassingen voor frequent gebruik. Daarvoor bestaan andere uitvoeringen. Buismotor is niet geschikt voor continu gebruik, zit in de buis en kan moeilijk koelen, heeft daarom een inwendig thermisch contact dat in werking treed na ongeveer 4 x gebruik kort na elkaar, moet dan koelen zoniet kan de poort een korte tijd buiten gebruik geraken tot de motor afgekoeld is. Eenmaal de motor het doek in de opening opgespannen heeft met de afstandsbediening de motor uitschakelen. Niet telkens wachten tot het thermisch contact in werking treed. Zoniet word de motor iedere keer korte tijd overbelast. Meerdere poorten kan men aan elkaar koppelen en deze dan in één keer ofwel handmatig met een zware tandwielkast of een zware uitwendige motor bedienen.	**Caractéristiques:** S'enroule vers le haut. Choix entre divers modèles: - Avec ou sans fenêtre. - Avec ou sans ressort, commande manuelle ou avec un moteur et la commande à distance. Dimensions max 6 x 6 m avec un filet. Max 4 x 4 avec une toile entièrement étanche. Ne permet pas l'ouverture ou la fermeture par vent fort. La toile se fixe en bas et puis il faut la tendre pour éviter qu'elle s'agite au vent. Ne convient donc pas pour un usage fréquent. D'autres modèles sont prévus à cette fin. Le moteur tubulaire ne convient pas pour une utilisation continue. Monté dans le tube, il se refroidit moins bien. Une protection thermique intervient après 4 utilisations successives. La porte est alors hors service jusqu'à ce que le moteur ait refroidi. Quand le moteur a tendu la toile dans l'ouverture, il faut arrêter le moteur avec la télécommande. Il ne faut pas attendre que la protection thermique déclenche. Sinon le moteur subit chaque fois une surcharge. Il est possible de connecter plusieurs portes entre elles et de les actionner en une fois manuellement avec un système d'engrenages robuste ou un puissant moteur externe.	**Properties:** Rolls up bottom up. Choice of various versions: - With or without a window. - With or without a spring, Manually operated or with a motor and remote control. Max size 6 x 6 m in case of gauze. Max size 4 x 4 m in case of completely close-weave cloth. However, it has not been designed to open or close when there is a strong wind blowing straight at it. Has to be attached or locked at the bottom and then the screen has to be stretched taut when it is closed to prevent it from flapping when the wind is blowing at it. As a result, it is not suitable in applications for frequent use. There are other versions where this is possible. Tube motor is not suitable for continuous use, it is in the pipe and therefore difficult to cool down, that is why an internal thermal contact is required that kicks in when the screen has been used some 4 times in quick succession. It then has to cool the motor, otherwise the gate may be out of use for a while until the motor has cooled down. Once the motor has stretched the screen in the opening, switch off the motor using the remote control. Do not wait until the thermal contact kicks in. If not, the motor will be overloaded for a short time each time you open or close the screen. Several gates can be joined together. They can then be opened or closed simultaneously either by hand with a heavy gearbox drive or by a heavy external motor.	**Merkmale:** Rollt sich nach oben auf. Auswahl aus diversen Ausführungen: - Eventuell mit einem Fenster. - Eventuell mit einer Feder. Handbetrieb ob mit einer Motor und Fernsteuerung. Abmessung: max. 6 x 6 m bei Gaze und max. 4 x 4 m bei einem völlig geschlossenen Windschirm. Die Ausführung wurde jedoch nicht entworfen, um bei großer Windeinwirkung geöffnet bzw. geschlossen zu werden. Ist der Vorhang zu, dann muss diese Ausführung unten fixiert oder arretiert und der Windschirm aufgespannt werden, um zu verwenden, dass der Vorhang bei Windeinwirkung flappt. Dadurch ist er nicht für die häufige Nutzung geeignet. Dafür gibt es andere Ausführungen. Der Rohrmotor ist nicht für den Dauergebrauch geeignet. Er wurde im Rohr montiert und kann schwer abkühlen. Deshalb wurde er mit einem Wärmeschutz versehen, der aktiviert wird, nachdem der Motor viermal kurz nacheinander verwendet wird. Der Motor muss dann zuerst abkühlen. Ansonsten kann das Tor nicht betrieben werden, bis der Motor abgekühlt ist. Sobald der Motor den Windschirm in der Öffnung aufgespannt hat, ist der Motor mit der Fernbedienung auszuschalten. Warten Sie nicht immer, bis der Wärmeschutz aktiviert wird. Ansonsten wird der Motor jedes Mal für kurze Zeit überlastet. Es können mehrere Tore miteinander verbunden werden. Diese können dann auf einmal entweder mit einem schweren Getriebegehäuse oder mit einem schweren Außenmotor bedient werden.
Onderhoud: Zie www.vervaeke.be deel "onderhoudscontract" en de lijst van "preventief onderhoud".	**Entretien:** Voir www.vervaeke.be chapitre "contrat d'entretien" et la liste de « l'entretien préventif ».	**Maintenance:** See www.vervaeke.be , the "Maintenance Contract" section and the list of "Preventive Maintenance".	**Wartung:** Siehe www.vervaeke.be , Teil "Wartungsvertrag" und die Liste der "präventiven Wartung".

NL	FR	GB	DE
Onderhoud van het zeil zelf :	**Entretien de la gaze/toile:**	**Mainetnance of the gauze/cloth:**	**Wartung des Windschirms:**
- Warm water, max 70°C met eventueel een algemene huishoudelijke detergent (schoonmaakmiddel).	- Eau chaude, max. 70°C avec éventuellement un détergent ménager à usage général (produit d'entretien).	- Hot water max. 70°C with, if necessary, a general domestic cleaning product.	- Warmes Wasser, max 70°C, eventuell mit einem allgemeinen Haushaltsreiniger (Reinigungsmittel).
- Korstondig contact met zuren/basen in verdunde vorm niet onmiddellijk een probleem maar bëinvloed uiteraard de levensduur en is niet aangewezen voor onderhoud !	- Un contact de courte durée avec des acides/bases sous forme dilée n'est pas problématique dans l'immédiat, mais influence la durée de vie et n'est pas indiqué pour l'entretien !	- Brief contact with acids/bases in diltuted form shouldn't be a problem in the short term, but it will influence indeed the lifetime, and is not the right way to do proper maintance !	- Ein kurzer Kontakt mit Säuren/Basen in verdünnter Form stellt nicht unmittelbar ein Problem dar, beeinflusst jedoch natürlich die Lebensdauer und eignet sich nicht für die Pflege !
- Het contact met solventen, niet ionogene detergenten en andere agressievere chemische reinigingsmiddelen zeker vermijden.	- On évitera absolument tout contact avec des solvants, des détergents non-ionogènes et autres détergents chimiques agressifs.	- Contact with solvents, non-ionogenic detergents and other aggrissive chemical cleaning products certainly has to be avoided**.**	- Der Kontakt mit lösungsmitteln, nicht ionogenen Reinigungsmitteln und anderen aggrissiveren chemischen Reinigungsmitteln jedenfalls vermeiden.
- In vochtige omstandigheden is voorweken niet nodig, in droge omstandigheden aan te raden.	- Dans des conitions d'humidité, un prétempage n'est pas nécessaire, mais est conseillé en milieu sec.	- In humid circumstances, preliminary soaking is not necessary, but in dry circumstances, it is recommended.	- In feuchten Bedingungen ist ein vorhergehendes Einweichen nicht erforderlich, in trockenen Bedingungen ist es jedoch empfehlenswert.
- Bij hoogdrukreiniging druk beperken en de afstand t.o.v. het zeil voldoende groot nemen gezien het risico op mechanische beschadiging.	- Pour le nettoyage à haute pression, limiter la pression et adapter une distance suffisante par rapport à la gaze/la toile étant donné le risque de dommage mécanique.	- By hydroblasting, limit the pressure and be sure to keep an ample distance to the gauze/cloth to avoid the risk of mechanical damage.	- Bei einer Hochdruckreinigung den Druck beschränken und den Abstand zum windschirm entsprechend groß halten, da ansonten das Risiko einer mechanischen Beschädigung besteht.
- Als het DROOG is kan men het vuil afwrijven door middel van een borstel of perslucht.	- On peut éliminer la crasse et les poussières SECHES au moyen d'une brosse ou d'air comprimé.	- If the screen/cloth is DRY, just rub off the dirt and dust with a brush or compressed air.	- Wenn es Trocken ist, kann man den Schmutz oder Staub mittels einer bürste oder mittels Druckluft entfernen.

ART. NR° 722 060 – 722 078

NL – OPROLPOORT MET KADER	FR – PORTE A ENROULER, AVEC ENCADREMENT	GB – ROLLING SHUTTER WITH FRAME	DE – AUFROLLTORE MIT RAHMEN
Met volgende punten rekening houden:	Tenir compte des points suivants:	Bear the following in mind:	Bitte berücksichtigen Sie folgende Punkte:
• Bovenste buis waterpas monteren anders loopt het zeil scheef op naar boven.	• Monter le tube supérieur de niveau, sinon la toile montera de travers.	• Fit the top pipe level, otherwise the windbreak will run up crookedly.	• Oberstes Rohr horizontal montieren, da ansonsten der Windschirm schief nach oben montiert wird.
• Aandrijving d.m.v. motor of tandwielkast kan zowel links of rechts gemonteerd worden.	• La commande au moyen du moteur ou de la boîte d'engrenages peut être montée à gauche comme à droite.	• Drive by means of motor or gearbox can be fitted both left and right.	• Der Motor-bzw. Getriebeantrieb kann sowohl links als auch rechts montiert werden.
• Gebruik olie om de zeilen makkelijk in de buizen te monteren	• Utiliser de l'huile pour monter les toiles facilement dans les tubes.	• Use oil to make it easy to fit the windbreaks in the pipes.	• Nach dem Einfetten mit Öl lassen sich die Windschirme leichter in die Rohre anbringen.
• Waar het zeil in het profiel schuift, aan de ingang de scherpe hoeken afronden met een vijl.	• Aux endroits où la toile glisse dans le profilé, arrondir les angles vifs à l'entrée au moyen d'une lime.	• Round of the sharp corners of the windbreak with a file at the entrance where it fits in the profile.	• An der Stelle, wo der Windschirm in das Profil hineingeschoben wird, sind die scharfen Ecken am Eingang mit einer Feile abzurunden.
1) Monteer kader **2** loodrecht. Het te veel aan kader in de hoogte onderaan afzagen. Breedte tussen kader max. 3mm breder bovenaan dan onderaan. Bovenaan NOOIT smaller dan onderaan.	1) Monter le cadre **2** verticalement. Découper le surplus de cadre dans le sens de la hauteur à la partie inférieure. Largeur entre le cadre 3mm max. plus large en haut qu'en bas. JAMAIS plus étroit en haut qu'en bas.	1) Fit frame **2** perpendicularly. Saw off the excess height of frame at the bottom. Width between frame max. 3mm wider at the top than the bottom. NEVER more at the top than the bottom	1) Rahmen **2** lotrecht montieren. Der RahmenSurplus in der Höhe an der Unterseite absägen. Rahmen ist an der Oberseite max. 3 mm breite an der Oberseite darf niemals die an der Unterseite unterschreiten.
2) Vergeet nooit bout 8 x 16 in onderdeel **11**.	2) Ne jamais oublier le boulon 8 x 16 dans **11**.	2) Never forget bolt 8 x 16 in part **11**.	2) Niemals vergessen, Bolzen 8 x 16 in Einzelteil **11**.
3) Tandwielkast	3) Boîte d'engrenages	3) Gearbox	3) Getriebe.
4) Of motor	4) Ou moteur	4) Or motor	4) Oder Motor
5) In geval men één grote poort wil in één stuk . Rolbeugels met onderdelen **214**, **15** en **216** monteren bovenaan. Beugel **216** kunt u op 2 manieren monteren: met de rug tegen het gebouw of als plafondbeugel Rol **214** moet evenwijdig met buis **80** geregeld worden zonder dat het doek tegen **215** kan slepen. Zie ook afmeting: min.50 mm en max.80mm. Dit is de afm. Tussen raam **2** en muur. Afm. Afhankelijk van de regeling bovenste rolbeugel. Beste is dus eerst rolbeugel monteren, regelen, dan meten en dan zijkant monteren.	5) Si on veut une grande porte en un seul morceau. Montez les étriers de rouleau avec les pièces **214**, **215** et **216** audessus. Létrier **216** peut être monté de 2 façons: l'arriere contre le bâtiment ou fixé au plafond. Le rouleau **214** doit être parallèle au tube **80** sans que la toile puisse frotter contre **215**. d'abord l'étrier de roulement, de l'ajuster, ensuite de mesurer, et enfin de monter la face latérale. Dimensions à également contrôler: min.50mm et max.80mm. Il s'agit de la distance entre le châsis **2** et le mur. Ces dimensions dépendent du réglage de l'etrier supérieur de roulement. Il est donc préférable de monter tout d'abord l'étrier de roulement, de l'ajuster, ensuite de mesurer, et enfin de monter la face latérale.	5) In case you want one large gate made of one piece. Place roller brackets at the top with parts **214**, **215** and **216.** Bracket **216** can be mounted in two ways: with its back to the building or as a ceiling bracket. Roller **214** must be arranged parallel to pipe **80** without the screen dragging against **215**. See also dimensions: min.50 mm and max.80 mm. These are the dimensions between window **2** and the wall. Dimensions subject to the adjustement of the upper roller bracket. It is best to first fix the roller bracket, adjust it and then to measure and assemble the side.	5) Wenn Sie ein grosses Tor aus einem Stück gefertigt wollen. Rollenhälterung mit Teilen **214**,**215** und **216** an der Oberseite montieren. Bügel **216** Können Sie auf zwei Weisen montieren: mit dem Rücken am Gebäude oder als Deckenbügel. Rolle **214** muss parallel zu Rohr **80** geregelt werden, ohne dass der Windschirm gegen **215** schleifen kann. Sie auch Abm.mind 50mm und max.80mm. Dies ist die Abm.zwischen Fenster **2** und Mauer.Abm abhängig von der Einstelling des obersten Rollbügels. Es ist folglich am besten, zuerst den Rollbügel zu montieren, einzustellen, daraufhin zu messen und dann seitlich montieren.
6) In geval men meerder poorten aan elkaar koppelt.	6) Pour le cas où l'on accouple plusieurs portes ensemble	6) If several gates are linked together.	6) Falls mehrere Tore miteinander verbunden werden.

ART. NR° 722 060 – 722 078

NL – OPROLPOORT MET KADER	FR – PORTE A ENROULER, AVEC ENCADREMENT	GB – ROLLING SHUTTER WITH FRAME	DE – AUFROLLTORE MIT RAHMEN
7) Rolbeugels met onderdelen **214**, **215** en **216** monteren bovenaan. Beugel **216** kunt u op 2 manieren monteren: met de rug tegen het gebouw of als plafondbeugel. Rol **214** moet evenwijdig met buis **80** geregeld worden zonder dat het doek tegen **215** kan slepen.	7) Montez les étriers de rouleau avec les pièces **214**.**215** et **216** au dessus. L'étrier **216** peut être monté de 2 façons: l'arriere contre le bâtiment ou fixé au plafond. Le rouleau **214** doit être parallèle au tube **80** sans que la toile puisse frotter contre **215**.	7) Place roller brackets at the top with parts **214**,**215** and **216**. Bracket **216** can be mounted in two ways: with its back to the building or as a ceiling bracket. Roller **214** must be arranged parallel to pipe **80** without the screen dragging against **215**.	7) Rollenhälterung mit Teilen **214**, **215** und **216** an der Oberseite montieren. Bügel **216** können Sie auf zwei Weisen montieren: mit dem Rücken am Gebäude oder als Deckenbügel. Rolle **214** muss parallel zu Rohr **80** geregelt werden, ohne dass der Windschirm gegen **215** schleifen kann.
8) Bovenste buis afzagen op maat Opgepast: Buis met asprop mag niet veel kleiner zijn dan de afmeting tussen de platen bovenaan kader **2** Speling **ZO KLEIN MOGELIJK.**	8) Scier le tube supérieur à dimension. Attention: Le tube avec bouchon axial ne peut pas être beaucoup plus petit que la dimension entre les plaques à la partie supérieure du cadre **2**. Jeu **AUSSI PETIT QUE POSSIBLE.**	8) Saw top pipe to size. N.B.: Pipe with plug may not be a lot smaller than the distance between the plates at the top frame **2**. **AS LITTLE AS POSSIBLE** Play.	8) Oberstes Rohr auf maß absägen. Achtung: Rohr mit Achspfropfen darf nicht viel kleiner als das Maß zwischen den Platten an der Oberseite von Rahmen **2** sein. **MÖGLICHST KLEINES** Spiel vorsehen.
9) Vooraleer het zeil in de bovenste buis te schuiven aan beide zijde vertikaal mooi recht afsnijden tussen twee draden op de juiste breedte. Breedte = X – 4 cm. Voor het geval het zeil bestaat uit twee aan elkaar gelaste delen. Begin en eind van de las is kwalitatief nooit goed en nooit mooi recht. Zeil zelf is daarom meer dan breed genoeg. Van iedere zijkant minimaal 20 cm afsnijden.	9) Avant de faire glisser la toile dans le tube supérieur, opérer une découpe verticale bien droite de part et d'autre entre deux fils, à la largeur exacte. Largeur=X-4 cm. Au cas où la gaze est faite de 2 pièces soudées ensembles. Le début et la fin de la soudure ne sont qualitativement jamais parfaits ni bien droits. C'est pourquoi la gaze elle-même est plus large que théoriquement nécessaire. Coupez de chaque côté au minimum une bande de 20 cm.	9) Before sliding the windbreak into the top pipe, cut off completely straight vertically between two threads at the right width. Width=X-4cm. In case the gauze is composed of two welded parts. The beginning and the end of the weld are never perfect and do not run perfectly straight. Therefore, the gauze itself is more than wide enough. Please, do cut minimum 20 cm off at both sides.	9) Bevor der Windschirm in das oberste Rohr geschoben wird, ist er beidseitig vertikal schön gerade zwischen zwei Drähten auf die richtige Breite abzuschneiden. Breite=x-4 cm. Falls die Gaze aus zwei aneinander verschweißte Teilen besteht. Der Anfang und das Ende der Schweißnacht sind qualitativ nie gut und nie perfekt gerade. Die Gaze selbst ist darum mehr als breit genügend gemacht. Bitte, minimal 20cm vom jeden Rand abschneiden.
10) Onderlat **31** afzagen. Lengte = X – 3 cm. Zie afm. **5** en **10** mm. Bij poorten met een motor kan men de onderlat **31** verzwaren met ijzer om ze telkens te moeten vergrendelen. Ze wel vergrendelen bij winderig weer.	10) Découper la sous-latte **31**. Longeur: X-3 cm. Voir dim. **5** et **10** mm. Pour Les portes avec moteur, on peut lester la sous-latte **31** avec du fer de manière à ne pas devoir la verrouiller à chaque fois. Toutefois, la verrouiller correctement en cas de grand vent.	10) Cut off bottom slat **31**. Lenght =X-3cm. See dim. **5** and **10** mm. For gates with a motor, bottom slat **31** can be made heavier with iron so that it need not be locked every time. It should be locked in windy weather.	10) Unterleiste **31** absägen.. Lange=w-3cm. Berücksichtigen Sie Abm. **5** und **10** mm. Bei Toren mit Motorbedienung kann die Unterleiste **31** mit Eisen verstärkt werden, wodurch sich die Verriegelung erübrigt. Bei windigem Wetter ist die Verriegelung allerdings notwendig.
Poort onderaan vergrendelen door draadstang **M8 X 150** te monteren in het gat van min. 11mm. Zie afm. **20** en **15** mm.	Verrouiller la porte à la partie inférieure en montant la tige filetée **M8 x 150** dans le trou de 11 mm min. Voir dim. **20** et **15** mm.	Lock the gate at the bottom by fitting threaded rod **M8 x 150** in the hole of at least 11 mm. See dim. **20** and **15** mm.	Tor an der Unterseite durch Montage von Gewindestange **M8 x 150** inn öffnung von mindestens 11 mm verriegeln. Berücksichtigen Sie auch Abm. **20** und **15** mm.
Indien U de poort ook op manhoogte wil vastzetten gewoon nog een gat boren in het raam op de gepaste hoogte.	Si vous voulez assujettir la porte à hauteur d'homme, il suffit de forer un autre trou dans le châssis à la hauteur adaptée.	If you also want to attach the gate at man height, just drill a hole in the window at the right height.	Falls Sie das Tor auch auf Mannhöhe befestigen wollen, bohren Sie noch eine Öffnung in den Rahmen auf der jeweils gewünschten Höhe.
11) Oogvijs monteren op zwengel **5** zodat de zwengel niet vanzelf kan terugkomen na het opspannen van het doek.	11) Monter le piton sur la manivelle **5** de manière à ce que la manivelle ne puisse pas revenir d'elle-même après la tension de la toile.	11) Fit eye bolt on crank **5** so that the crank cannot return by itself when the windbreak slackens	11) Ösenschraube auf Kurbel **5** montieren, so daß sich der Kurbel nach Aufspannen des Windschirms nicht automatisch lösen kann.
12) Bij poorten groter dan 12 m². Om de bovenbuis art 80 te verstevigen, schuift men in de buis een extra buis art 512.	12) Pour les portes de plus de 12 m².Pour renforcer le tube supérieur (art. 80), glisser un tube supplémentaire (art. 512) dans le tube.	12) For gates larger than 12 m². To strengthen the top pipe, art. 80, slide an additional pipe, art. 512, into the pipe.	12) Bei Toren größer als 12 m².Um das Oberrohr (Art. 80) zu verstärken, wird ein zusätzliches Rohr (Art. 512) in das Rohr geschoben.
13) Kap **65** dient als afscherming tegen de regen, ter bescherming van motor.	13) Le capot **65** sert de pare-pluie de manière à protéger le moteur.	13) Hood **65** serves to protect motor from the rain.	13) Kappe **65** dient als Regenschutz zum Schutz von Motor.

722 060 – 722 078

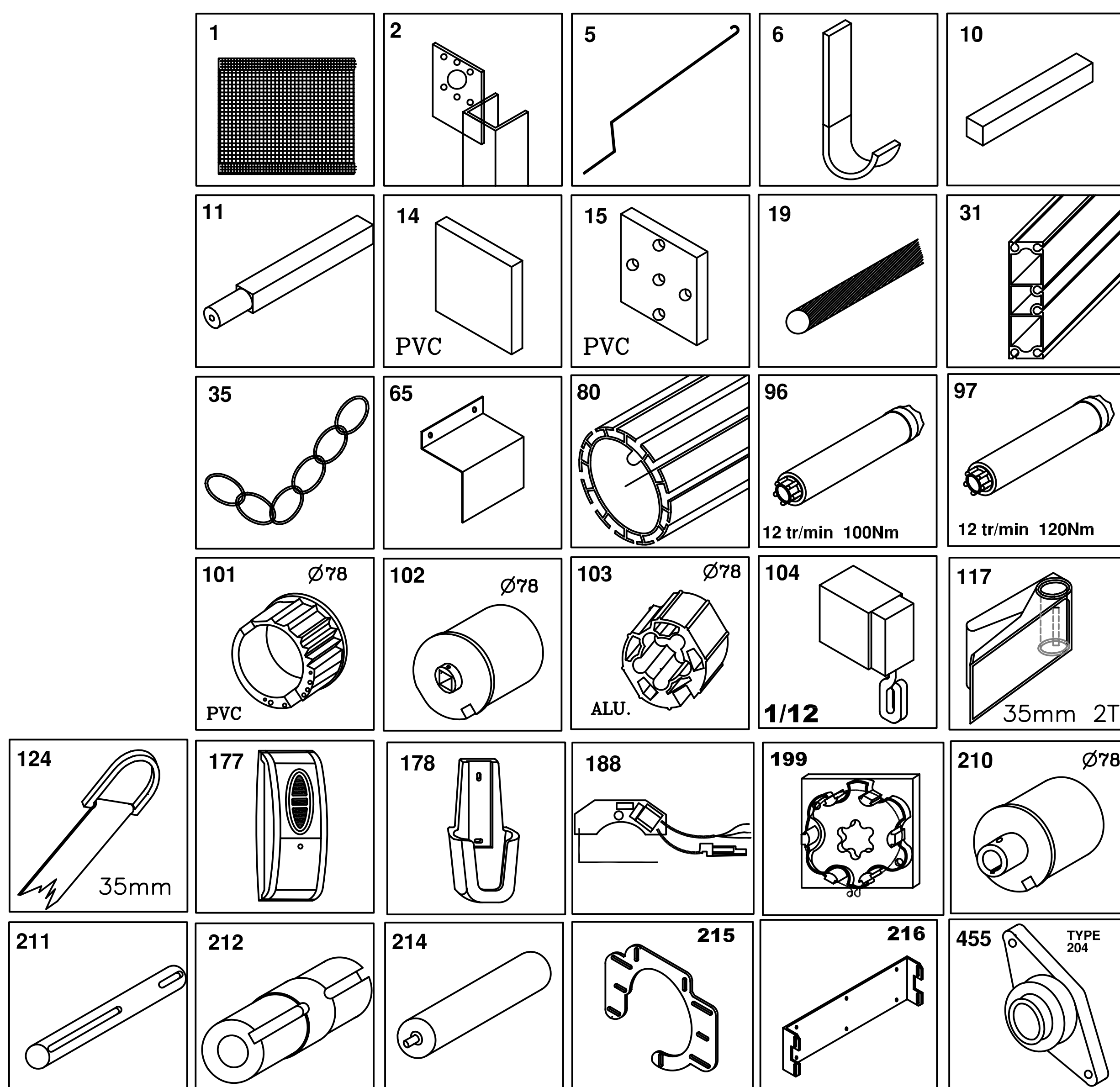
NEDERLANDS	FRANS	ENGELS	DUITS
Deze handleiding moet het u mogelijk maken de geleverde onderdelen zo snel mogelijk in volgorde te monteren. Het spreekt vanzelf dat deze uitleg een algemene uitleg is voor de meest voorkomende omstandigheden. Hoe het er bij u exact uit ziet weten wij niet. Een beetje logisch denken doet hier wonderen. Alle bevestigingsonderdelen voor de meest voorkomende gevallen zijn in deze kit inbegrepen. Op het einde zal u dus onderdelen die u niet nodig hebt overhouden Voor situaties die wij van hieruit niet kennen of u zal er zelf een paar moeten aan toe voegen.	Ce mode d’emploi doit vous permettre de monter aussi rapidement et correctement que possible les éléments fournis dans le bon ordre. Il va de soi que ces explications sont des explications générales pour les situations les plus fréquentes. Nous ne savons pas exactement comment les choses se présentent chez vous. Un peu de bon sens et un minimum de logique font des miracles. Ce kit comprend tous les éléments de fixation pour les cas les plus fréquents. A la fin du montage, il vous restera peut-être des pièces, ou dans certains cas, vous devrez en ajouter quelques-unes.	This manual is intended to enable you to assemble the parts supplied quickly and in the correct sequence. It goes without saying that this general explanation only covers the most common circumstances. We do not know exactly the situation in which you will be using the product. All the fittings for the most usual cases are included in this kit. At the end of the installation procedure, you may well end up with some surplus parts, or in situations with which we are unfamilair, you may need some extra fittings.	Mit Hilfe der vorliegenden Anleitung sollten Sie in der Lage sein, die gelieferten Einzelteile schnell und in der richtigen Reihenfolge zu montieren. Da wir nicht wissen, unter welchen Bedingungen die Montage bei Ihnen vor Ort erfolgt, können wir nur einige allgemeine Erlaüterungen geben. In diesem Satz finden Sie alle Befestigungseinzelteile für die am haüfigsten vorkommenden Fälle. Sie werden folglich einige von unseren Einzelteilen entweder nicht einsetzen können bzw. sich selbst einige dazu besorgen müssen.

WINDZEILEN ONDERDELENLIJST		**FILETS PARE-VENT LISTE DES ELEMENTS**		**WINDSHIELDS PARTS LIST**		**WINDSCHIRME EINZELTEILLISTE**	
1	Zeil	1	Filet	1	Canvas	1	Schirm
2	Kader voor oprolpoorten	2	Encadrement pour portes roulantes	2	Frame for rolling gates	2	Rahmen für Aufrolltore
5	Zwengel met haak	5	Manivelle à crochet	5	Crank with hook	5	Kurbel mit Haken
6	Ondersteunbeugel voor poort vanaf 5 m	6	Crochet de soutien pour portes de plus de 5 m	6	Supporting bracket for gates of more than 5 m	6	Unterstützbügel für Tor ab 5 m
10	Vierkante as kort	10	Arbre carré court	10	Square haft short	10	Quadratachse, kurz
11	Meeloopas	11	Arbre porteur	11	Travelling shaft	11	Mitlaufende Achse
14	Onderlatgeleider in kunststof	14	Glissière synthétique de la latte inférieure	14	Plastic bottom runner	14	Unterlattenführer aus Kunststoff
15	Vierkant kunststoflager	15	Coussinet carré en plastique	15	Square plastic bearing	15	Quadratisches Kunststofflager
18	Doekbuis ijzer ϕ 85	18	Tuyau porte-filet ϕ 85	18	Canvas tube ϕ 85	18	Schirmrohr aus Eisen ϕ 85
19	Ronde rubberpees	19	Corde ronde en caoutchouc	19	Loop of rubber cord	19	Runde Gummisehne
31	Drievoudig spanprofiel	31	Triple profil de tension	31	Triple stretcher profile	31	Dreifachspannprofil
35	Ketting	35	Chaîne	35	Chain	35	Kette
65	Afdekkap motor	65	Couvercle de moteur	65	Motor cover	65	Abdeckhaube Motor
80	Doekbuis aluminium	80	Tube de toile	80	Canvas tube	80	Alu-Schirmrohr
96	Buismotor 12 tr/min 100 Nm	96	Moteur tubulaire 12 tr/min 100 Nm	96	Tubular motor 12 tr/min 100 Nm	96	Rohrmotor 12 tr/min 100 Nm
97	Buismotor 12 tr/min 120 Nm	97	Moteur tubulaire 12 tr/min 120 Nm	97	Tubular motor 12 tr/min 120 Nm	97	Rohrmotor 12 tr/min 120 Nm
101	Aandrijfflens motor ϕ 78	101	Bride d'entraînement ϕ 78	101	Motor drive flange ϕ 78	101	Antriebsflansch Motor ϕ 78
102	Asprop ϕ 78 أ	102	Bouchon d'arbre ϕ 78 أ	102	Shaft plug ϕ 78 أ	102	Achspfropfen ϕ 78 أ
103	Eindschakelring motor ϕ 78	103	Anneau de raccordement d’extrémité du moteur ϕ 78	103	Motor end connector ring ϕ 78	103	Grenzschalterringe motor ϕ 78
104	Tandwielkast 1/12	104	Boîte d'engrenages 1/12	104	Gear box 1/12	104	Zahnradgetriebe 1/12
106	Asprop ϕ 85 أ	102	Bouchon d'arbre ϕ 85 أ	102	Shaft plug ϕ 85 أ	102	Achspfropfen ϕ 85 أ
117	Ratelspanner 35 mm 2T	117	Tendeur à cliquets 35 mm 2T	117	Ratchet spanner 35 mm 2T	117	Sperrklinkenmechanismus 35 mm 2 T
124	Spanlint 35 mm met D-ring	124	Ruban de tension de 35 mm avec joint en D	124	35 mm tie strip with D-ring	124	Spannband 35 mm mit D-Ring
177	Handzender	177	Emetteur	177	Portable remote control	177	Handsender
178	Houder	178		178		178	
188	Ontvanger	188	Récepteur	188	Receiver	188	Empfänger
199	Motorbevestigingsbeugel	199	Bride de fixation du moteur	199	Motor fixing bracket	199	Motorbefestigungsbügel
210	Asprop ϕ 78 ϕ	102	Bouchon d'arbre ϕ 78 ϕ	102	Shaft plug ϕ 78 ϕ	102	Achspfropfen ϕ 78 ϕ
211	Koppelas	211	Axe d'accouplement	211	Coupling shaft	211	Verbindungsachse
214	Looprol voor rolbeugel	214	Galet de roulement pour étrier roulant	214	Runner for roller bracket	214	Laufrolle für Rollenbügel
216	Houder rolbeugel	216	Support d'étrier de roue	216	Roller bracket holder	216	Halter Rollenbügel
455	Lager type 204	455	Roulement type 204	455	Bearing type 204	455	Lagertyp 204

bvba VERVAEKE sprl
windzeilen • pare-vent
windbreaks • windschirme

Industriestraat 8c
8755 Ruiselede (België)
tel. 051 68 97 73 - Fax 051 68 99 92
mobilofoon 0475 43 56 78
e-mail: info@vervaeke.be
BTW BE 455.113.013
H.R.B. 82.191

ART. 722.060
ART. 722.078



bvba VERVAEKE sprl
windrollen • pare-vent
windbreaks • windschirme

Industriestraat 8c
8755 Ruiselede (België)
tel. 051 68 97 73 - Fax 051 68 99 92
mobilofoon 0475 43 56 78
e-mail: info@vervaeke.be
BTW BE 455.113.013
H.R.B. 82.191

min 50mm
max 80mm

5

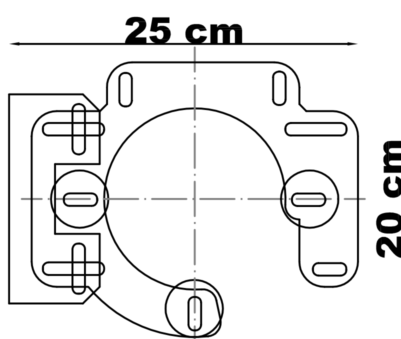
+/−10cm

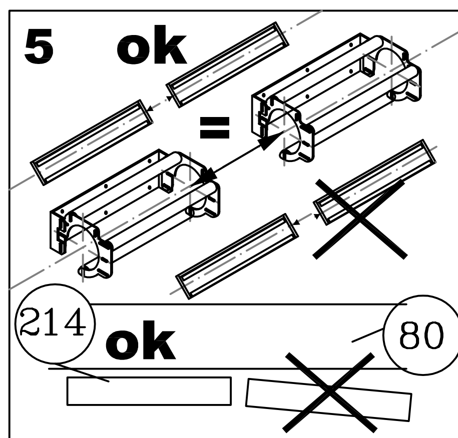
2

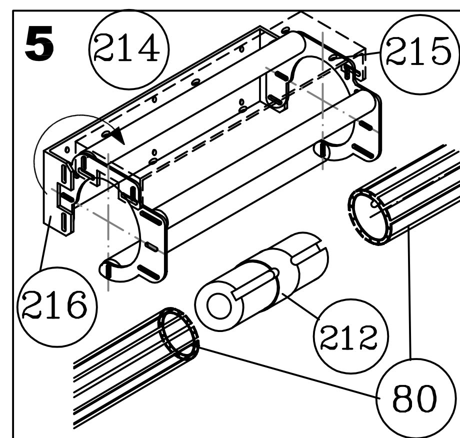
2 X 56

12 X (M8 x 150)

31







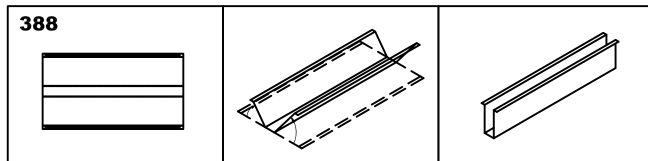
bvba VERVAEKE sprl
windzeilen • pare-vent
windbreaks • windschirme

Industriestraat 8c
8755 Ruiselede (België)
tel. 051 68 97 73 - Fax 051 68 99 92
mobilofoon 0475 43 56 78
e-mail: info@vervaeke.be
BTW BE 455.113.013
H.R.B. 82.191

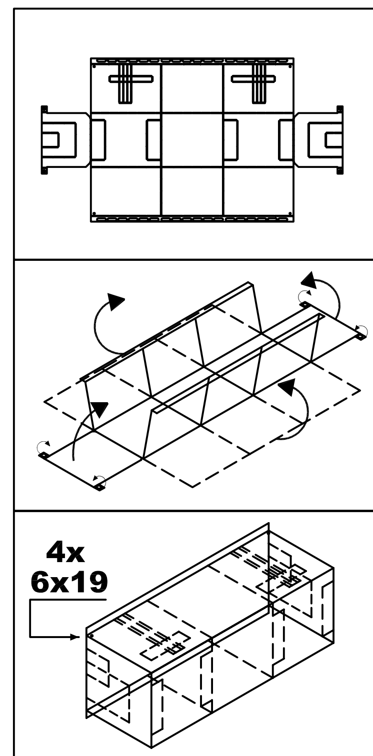
ART. 998



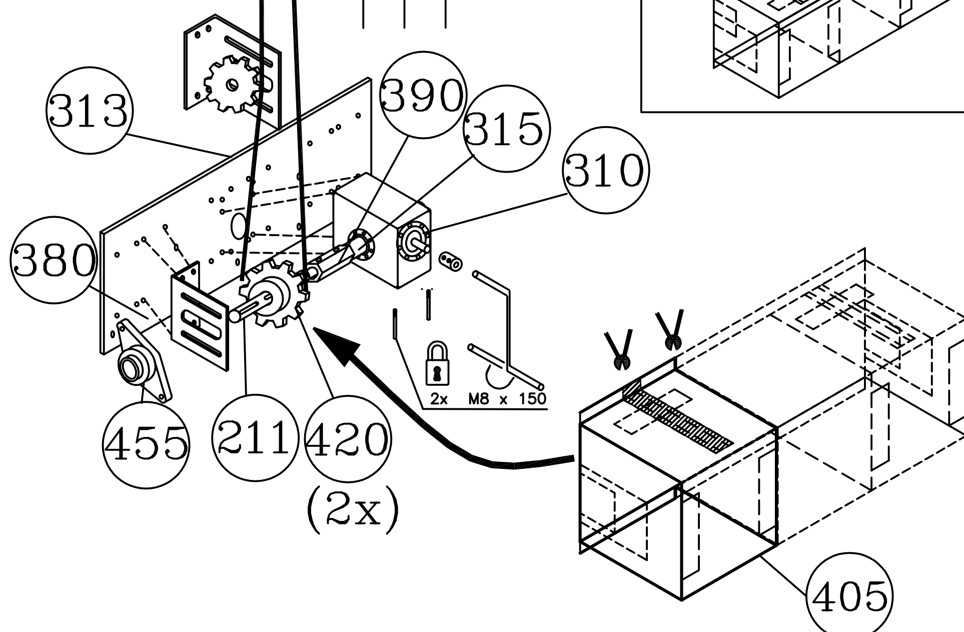
388



405



388



bvba VERVAEKE sprl
windrollen - pare-vent
windbreaks - windschirme
Industriestraat 8c
8755 Ruiselede (België)
tel. 051 68 97 73 - Fax 051 68 99 92
mobilofoon 0475 43 56 78
e-mail: info@vervaeke.be
BTW BE 455.113.013
H.R.B. 82.191

ART. 999M

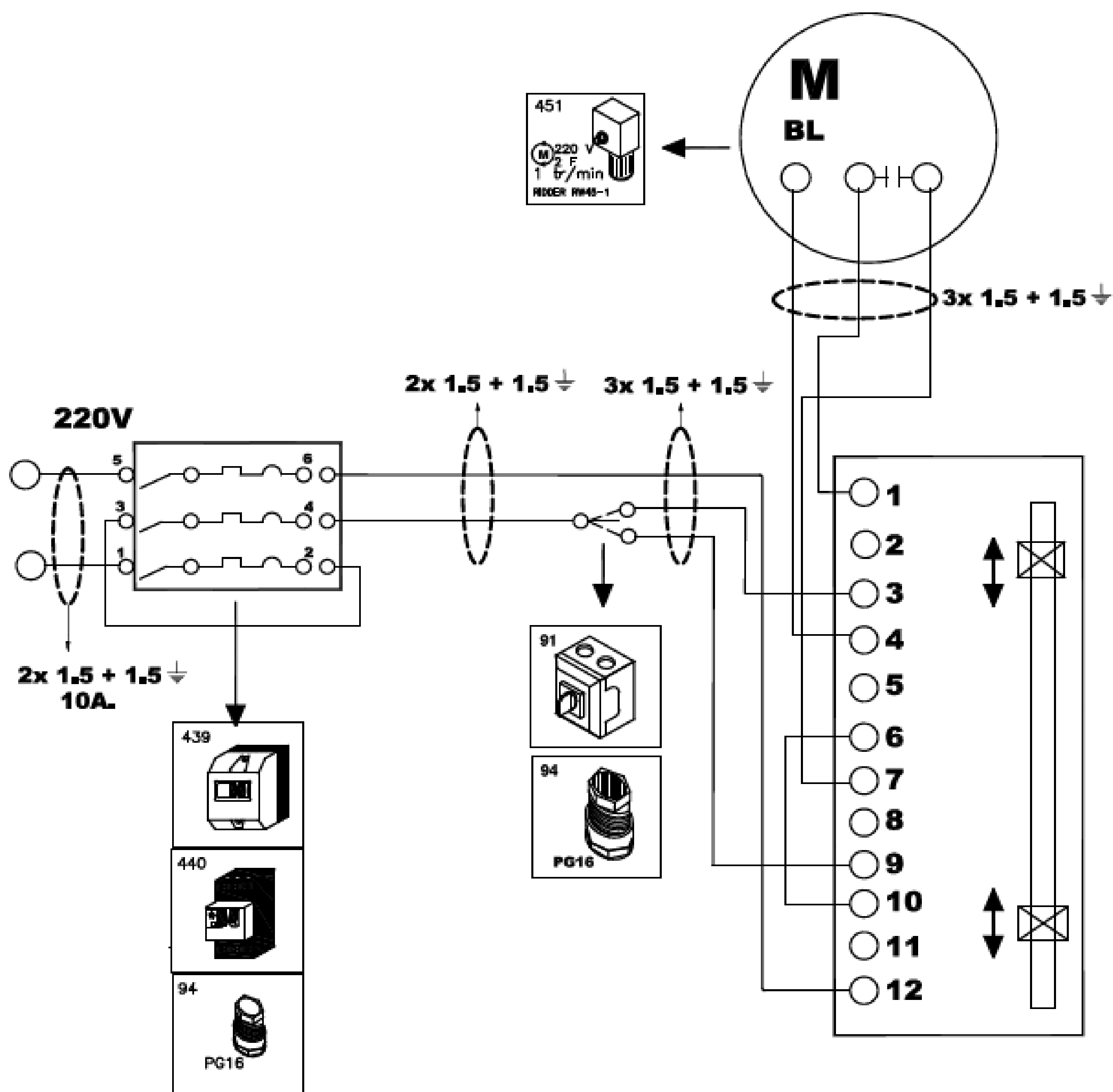
Indien u het kettingwiel op de motoras 450 en 451 verwijderd MOET de losse bus die op deze van de motor zit ZEKER blijven zitten.	Si vous enlevez le pignon de l'essieu moteur 450 et 451, la douille libre montée sur cet essieu DOIT RESTER EN PLACE	If you remove the chain pulley from the engine shaft 450 and 451, the loose bushing certainly SHOULD STAY on the engine shaft.	Wenn Sie das kettinrad auf der Motorachse 450 und 451 entfernen Muss das lose Rohr, das sich auf dieser Achse des Motors befindet, SICHER an Ort und Stelle bleiben.

Astop van motor 450 en 451 = diameter 19mm Bus 390 en trompetas 452 = diameter 20 Vandaar de opvulling 223 niet vergeten.	Motor journal 450 and 451 = diameter 19 Bushing 390 and trumpet shaft 452= diameter 20mm This means that you should not forget the stuffing ring!
Bout d'arbre du moteur 450 et 451= diamètre 19mm Douille 390 et arbre trompette 452 = diamètre 20mm Donc, n'oubliez pas la bague de remplissage 223	Motorwellenzapfen 450 und 451 = Durchmesser 19mm Buchse 390 und trompetenfömige Achse 452 = Durchmesser 20mm Dies bedeutet, dass Sie die Füllring nicht vergessen dürfen!

bvba VERVAEKE sprl
windzeilen • pare-vent
windbreaks • windschirme

QUALITY SYSTEM CERTIFICATION ISO 9001 DNV

INDUSTRIESTRAAT 8 C
8755 RUISELEDE (BELGIE)
Tel. +32 (051) 68 97 73
Fax. +32 (051) 68 99 92
Mobilofoon +32 (0475) 43 56 78
E-MAIL INFO@VERVAEKE.BE
WWW.VERVAEKE.BE





<u>Opgepast:</u>

Bij het opstarten draairichting motor controleren en de juiste werking eindschakel contacten nazien.
Zo niet zal de motor bij de eindpunten niet afslaat en blijven draaien met schade aan de uitvoering als gevolg.

Nooit 2 motoren parallel schakelen met 1 schakelaar, 1 relais of 1 sturing.
Per motor steeds 1 schakelaar of 1 relais gebruiken.

Ridder-motoren zijn geschikt om buiten geplaatst te worden.
Echter niet geschikt op plaatsen waar aan het dak geen waterafvoer aanwezig is waardoor via het dak grote hoeveelheden water op de motor terecht kunnen komen.



Motor moet beveiligd worden door een thermische beveiliging.

Betreft het afstellen van deze motoren is op internet een filmpje terug te vinden :
You tube ridder motors 2 setting mechanical limits

<u>Attention</u>:

Lors du lancement, contrôler le sens de rotation du moteur et le bon fonctionnement des contacteurs de fin de course.
Sinon, le moteur ne se coupera pas aux extrémités et continuera à tourner, ce qui pourra endommager le matériel.

Ne connecter jamais deux moteurs en parallèle au moyen d'un commutateur, un relais, ou une commandeer.
Utiliser toujours un commutateur ou un relais par moteur.

Les moteurs Ridder peuvent être montés à l'extérieur.
Ils ne peuvent cependant pas être montés dans un endroit où le toit ne comporte pas de gouttière et par conséquent à un endroit où le moteur serait exposé à de grandes quantités d'eau.



Le moteur doit être protégé par une protection thermique.

Concernant l'ajustement de ces moteurs, vous pouvez trouver un petit film sur l'Internet :
You tube ridder motors 2 setting mechanical limits

<u>Achtung</u>:

Beim Starten Drehrichtung des Motors kontrollieren und die richtige Funktion der Endschalterkontakte prufen. Andernfalls wird der Motor bei den Enpunkten nicht aussetzen und lauft weiter, mit Schaden an der Ausfuhrung als Folge.

Nie 2 Motoren mit 1 Schalter, 1 Relais und 1 Steuerung parallel schalten. Pro Motor immer nur 1 Schalter oder 1 Relais.

Ridder-Motoren eignen sich für die Außenmontage.
Sie dürfen jedoch nicht an Stellen installiert werden, wo am Dach kein Wasserabfluss vorhanden ist, wodurch über das Dach große Wassermengen auf den Motor gelangen können.



Der Motor muss durch eine Thermosicherung gesichert werden.

Mit Bezug auf dem Einstellen dieser Motoren, können Sie auf Internet einen Film ansehen:
You tube ridder motors 2 setting mechanical limits

<u>Attention</u>:

At the start-up, please check the direction of rotation of the motor and the proper functioning of the limit
Switches. If the direction of rotation of the motor is wrong, or the limit switches are not properly adjusted, the motor will not stop at the end of its travel and continue to run and damage the system.

Never connect two motors in parallel by means of one switch, one relay, or one control. Always use a switch or a relay for each motor separately.

Ridder motors are suitable for being placed outside, but not in places where there is no water drainage on the roof so that large amounts of water can get onto the motor.

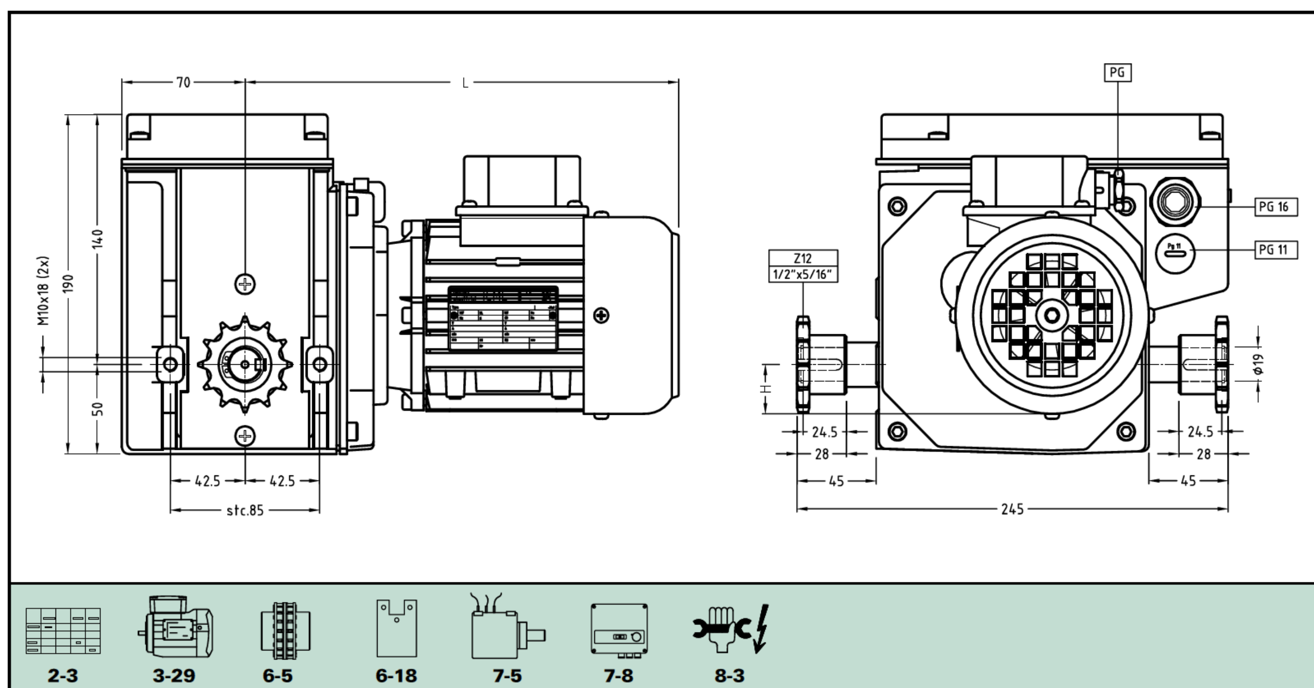


The motor must be protected with a thermal protection.

Concerning the adjustment of these motors, you can find a short movie on the internet:
You tube ridder motors 2 setting mechanical limits



RW45 Motorreductoren
RW45 Geared motors
RW45 Getriebemotoren
RW45 Motoréducteurs



2-3 | 3-29 | 6-5 | 6-18 | 7-5 | 7-8 | 8-3

- **RW45 Motorreductor**
  Compacte motorreductor met zelfremmende worm-wormwieloverbrenging. Ingebouwd lineair eindschakelsysteem met bedrijfs- en beveiligingsschakelaars. Schakelbereik tot 97 omwentelingen van de uitgaande as. Mogelijkheid tot inbouw van potentiometerset voor positiemelding. Tweezijdig uitgaande as voorzien van 12-tands kettingwielen 1/2"x5/16" voor kettingkoppelingen. Voorzien van poedercoating, kleur grafietgrijs. Inclusief bevestigingsbouten en veerringen.

- **RW45 Geared motor**
  Compact geared motor with self-braking worm worm wheel transmission. Built-in linear limit switch system with working and safety switches. Switch range to 97 rotations of the output shaft. Possibility for installation of potentiometer for position feedback. Double-sided output shaft provided with 12-teeth chain wheels 1/2"x5/16" for chain couplings. Provided with powder coating, color graphite grey, including fastening bolts and safety rings.

- **RW45 Getriebemotor**
  Kompakter Getriebemotor mit selbstbremsender Schnecke-Schneckenradübertragung. Eingebautes lineares Endschaltersystem mit Betriebs- und Sicherungsschaltern. Schaltbereich bis 97 Umdrehungen der ausgehenden Welle. Möglichkeit zur Einbau eines Potentiometers für Positionsmeldung. Zweiseitig ausgehende Welle versehen mit 12-Zähne Kettenrädern 1/2"x5/16" für Kettenkupplungen. Coating Muffellack, Farbe Graphitgrau.

- **RW45 Motoréducteur**
  Motoréducteur compact avec transmission d'engrenage à vis sans fin autofreinante. Système d'interrupteur d'arrêt encastré avec interrupteurs de régime et de protection. Champ d'interrupteur jusqu'aux 97 rotations de l'arbre de sortie. Possibilité d'encastrer un potentiomètre pour mentionner la position. Arbre de sortie bilatéral équipé de roues à chaîne aux 12 dents 1/2"x5/16" pour attelages à chaîne. Revêtement de laque de moufle, couleur gris graphite.

Art.nr.	Omschrijving	50 Hz P kW	50 Hz M Nm	50 Hz n /min	60 Hz P kW	60 Hz M Nm	60 Hz n /min	~	U V	PG	kb	L mm	H mm	m kg
502030	**RW45-1-09\220-240\1\97**	0,09	120	1,0	0,10	120	1.2	1	220-240	13.5	s3-30% (25 min)	250	27,0	16,5

bvba VERVAEKE sprl
windzeilen • pare-vent
windbreaks • windschirme

INDUSTRIESTRAAT 8 C
8755 RUISELEDE (BELGIE)
Tel. (051) 68 97 73 - Fax. (051) 68 99 92
Mobilofoon (0475) 43 56 78
E-MAIL : INFO@VERVAEKE.BE

QUALITY SYSTEM CERTIFICATION ISO 9001 DNV



Opgepast: Alle motoren en afstandsbedieningen zijn getest op voorhand en werken 100% zeker. Dus eerst de handleiding lezen en dan pas beginnen met aansluiten en programmeren. Indien achteraf de motor of afstand bediening niet werkt is dit omdat men de handleiding niet gevolgd heeft, is alles dus totaal ontregeld of door elkaar geprogrammeerd is dit GEEN GARANTIE.
En een afstand bediening en ook een schakelaar is ONMOGELIJK. Indien men vanaf meerdere punten wil bedienen moet men met meerdere handzenders werken.

Motoren : Art. 96 & Art. 97

Alles monteren conform de wetgeving.
Nooit twee motoren op één schakelaar of één afstandsbediening.
Nooit de motor doen draaien als deze niet in de buis zit. Zoniet werken de eindschakel contacten niet en ontregeld U de motor volledig. **Ontregelde motor is geen garantie.**
In de motor zelf zit een thermische beveiliging. Motor kan in de buis moeilijk koelen. Indien deze na meerdere malen te bedienen te warm krijgt slaat deze af en moet deze eerst enkele minuten afkoelen. Bij het afregelen dus niet nutteloos op en neer na elkaar. Heeft de motor al gewerkt en bij liet afregelen werkt deze plots niet meer kan dit de reden zijn. Werkt deze na een korte afkoelperiode nog niet is dit niet de reden.
Indien men een soort poort heeft die met onderaan kan vergrendelen:
Is dit met een schakelaar: Eenmaal het zeil opgespannen schakelaar in 0 plaatsen zodat de motor niet constant blijft opspannen.
Is dit met een afstandsbediening: Eenmaal het zeil opgespannen op STOP van de handzender drukken zodat de motor niet constant blijft opspannen.
Zoniet kan de motor na verloop van tijd verbranden door het constant blijven trekken aan het doek.
In de motor zit een rem die het doek gespannen blijft houden eenmaal er geen spanning meer is.

Ontvanger : Art. 188

Werkt 300 meter in open lucht en 20 m als er 2 muren tussen staan in gewapend beton.
Max capaciteit is 5 poorten op één handzender. Meer dan 5 poorten is dus meer dan één handzender.

Indien nodig zal bij het programmeren de afstand bediening als bevestiging van een handeling de motor kortstondig iets op en neer bewegen. U weet dus dat op het moment dat de motor iets op en neer gaat de gevraagde handeling gebeurd is.
Ontvanger is waterdicht.

Handzender : Art. 177

Indien U op één van de toetsen van de handzender drukt en de led op de voorkant licht niet op zijn er twee mogelijkheden: (Zie schets 4 fig 2).

- Batterij in de handzender moet vervangen worden.
- Indien een nieuwe batterij niet helpt is de handzender of ontvanger stuk .

Programmeren van de handzender:

- Is dit een I—kanaal zender is er weinig of geen probleem. U kunt niet missen van kanaal.
- Is dit een meer-kanaals zender: Voordat U programmeert of wist goed kijken met welk kanaal men bezig is zodat men niet door elkaar het verkeerde kanaal aan het programmeren is.

Led 1 t.e.m. led 4 zijn kanaal 1 t.e.m. 4. Indien alle led's branden is dit kanaal 5, Schets 4 fig 2.
Dus belangrijk bij het programmeren Het lampje wat brand is het kanaal wat men programmeert. Men moet en kan enkel KANAAL PER KANAAL, ZENDER PER ZENDER programmeren.
Als U zeker wil spelen en voorkomen dat U plots alles door elkaar programmeert is de beste oplossing de ontvanger die U niet wil programmeren zonder spanning te zetten.
Enkel dus de ontvanger die U wil programmeren onder spanning zetten. Dan kan U NOOIT door elkaar programmeren.

1) Instellen positie zodat de poort automatisch stopt bovenaan en onderaan:

a) Indien men een motor vervangt in een bestaande uitvoering die werkt met een schakelaar:

(Dus zonder afstandsbediening). Zie schets 1 en 2.

1) Schakelaar in 0 positie plaatsen.
2) Gele beschermkap van de motor verwijderen.
3) Schakelaar aansluiten volgens schets op handleiding. Schets 1. Indien de motor in de verkeerde richting draait bij het bedienen van de schakelaar de zwarte en bruine draad van plaats verwisselen.
4) De twee druktoetsen op de motor indrukken.
5) Poort met de schakelaar naar boven doen draaien. Eenmaal deze boven is op de gewenste plaatst stoppen.
6) Zit de motor aan de linker kant van de buis nu de gele drukknop van de motor uitdrukken.
   Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de gele knop maar wel de witte drukknop van de motor uitdrukken. Nu is de motor afgeregeld bovenaan,
7) Poort met de schakelaar naar onder doen draaien. Eenmaal deze onderaan is op de gewenste plaatst stoppen.
8) Zit de motor aan de linker kant van de buis nu de witte drukknop van de motor uitdrukken.
   Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de witte knop maar wel de gele drukknop van de motor uitdrukken. Nu is de motor ook afgeregeld onderaan.
9) Probeer nog één maal het afregelen boven en onder als controle.
10) Beschermkap op de motor terug monteren.

b) Bij het opstarten van een nieuwe uitvoering " Motor met een afstandsbediening" :

Zie schets 2, 3 en 4.

1) Afstandsbediening met stekker aansluiten op de motor.
2) Gele beschermkap van de motor verwijderen.
3) Spanning aansluiten aan de ontvanger van de afstandsbediening. Zie schets 3. Als bevestiging draait de motor iets op en neer.
4) De twee regeltoesen op de motor indrukken.
5) In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig 2.
6) Druk nu tegelijkertijd op de OP en NEER toets van de handzender. Als bevestiging draait de motor iets op en neer.
7) Poort met de handzender naar boven doen draaien.
   (Draait de motor echter omgekeerd: Druk langer dan 5 seconde op de STOP —toets van de zender tot de motor iets op en neer draait. De draairichting word automatisch omgekeerd).
   Blijven drukken op de handzender tot deze boven is op de gewenste plaatst en dan pas loslaten.
8) Zit de motor aan de linker kant van de buis nu de gele drukknop van de motor uitdrukken.
   Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de gele knop maar wel de witte drukknop van de motor uitdrukken.
   Nu is de motor afgeregeld bovenaan.
9) Poort met de handzender naar onder doen draaien. Blijven drukken tot deze onderaan is op de gewenste plaatst en dan pas loslaten.
10) Zit de motor aan de linker kant van de buis nu de witte drukknop van de motor uitdrukken.

Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de witte knop maar wel de gele drukknop van de motor uitdrukken. Nu is de motor ook afgeregeld onderaan.

11) Druk nu de programmatietoets van de handzender, zie schets 4 fig.1 . De handzender is geprogrammeerd en de motor gaat als bevestiging iets op en neer.
12) Beschermkap op de motor terug monteren.
13) Probeer nog één maal het afregelen boven en onder als controle.

2) Programmeren van een extra handzender:

Druk op de programmatietoets van **de reeds geprogrammeerde zender tot** de motor iets op en neer beweegt. Pas nu kunt U beginnen niet programmeren. Zie schets 4 fig.1 .
In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig 2.
De ontvanger bevind zicht nu gedurende 2 minuten in programmatie mode. Ondertussen van de zender niet op STOP, NEER of OPEN toets drukken.
Druk nu de programmatietoets van **de nog te programmeren zender** tot de motor terug iets op en neer beweegt. Zie schets 4 fig.1
In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig 2.
De extra handzender is geprogrammeerd van zodra de motor iets op en neer heeft bewogen. Testen als de extra handzender nu werkt zoniet herhalen.
Ontvanger keert automatisch naar de normaler mode terug.
Voor elke extra te programmeren zender punt 2 volledig herhalen.
Doet U gedurende twee minuten nu niets of U drukt nogmaals op de programmatietoets van de reeds geprogrammeerde zender in dan komen zender en ontvanger automatisch in normale toestand terug. Als bevestiging gaat de motor iets op en neer.

3) Wissen van een extra handzender :

U hebt meerdere handzenders en U wilt er één wissen om deze elders te gebruiken.
Druk op de programmatietoets van de reeds geprogrammeerde zender die U wil behouden tot de motor iets op en neer gaat. Zie schets 4 fig.1 . In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig. 2.
Pas nadat de motor iets op en neer is gegaan kunt U beginnen met wissen.
De ontvanger bevindt zicht nu gedurende 2 minuten in programmatie mode. Ondertussen van de zender niet op STOP, NEER of OPEN toets drukken.
Druk nu de programmatietoets **van de te wissen zender** tot de motor iets op en neer gaat.
In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig. 2. Deze extra handzender is gewist van zodra de motor iets op en neer gaat.
Testen als de gewiste handzender nu niet meer werkt zoniet herhalen.
De andere reeds geprogrammeerde handzender werkt nog steeds.
Ontvanger keert automatisch naar de normaler mode terug. Voor elke te wissen handzender dit wissen volledig herhalen.
Doet U gedurende twee minuten nu niets dan komt de ontvanger automatisch in normale toestand terug. Als bevestiging gaat de motor iets op en neer en moet U opnieuw beginnen van vooraf aan met punt 4.
Doet U gedurende twee minuten nu niets of U drukt nogmaals op de programmatietoets van de reeds geprogrammeerde zender in dan komen zender en ontvanger automatisch in normale toestand terug. Als bevestiging gaat de motor iets op en neer.

4) Vervangen van een defecte handzender :

Indien een zender stuk gaat moet men voordat men opnieuw een zender wil programmeren het geheugen van de bestaande nog goede ontvanger wissen.

- Zet de ontvanger langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet daarna de ontvanger opnieuw onder spanning gedurende min 5 seconden en max 15 seconden.
- Als bevestiging draait de motor iets op en neer.
- Zet de ontvanger nogmaals langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet nu de ontvanger definitief onder spanning.

- Poort zal nu ofwel volledig open gaan of volledig sluiten. De ontvanger bevind zicht nu gedurende 2 minuten in programmatie mode.
  Druk nu de programmatietoets **van de te programmeren handzender** tot de motor iets op en neer gaat. Zie schets 4 fig.1 .
  In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig 2.
  De handzender is opnieuw geprogrammeerd voor de bestaande ontvanger nadat de motor iets op en neer gaat.

5) Vervangen van een defecte ontvanger :

Bestaande zender moet terug afgesteld worden op de nieuwe nog te programmeren ontvanger.

- Zet de ontvanger langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet daarna de ontvanger opnieuw onder spanning gedurende min 5 seconden en max 15 seconden.
- Als bevestiging draait de motor iets op en neer.
- Zet de ontvanger nogmaals langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet nu de ontvanger definitief onder spanning.
- Als bevestiging draait de motor iets op en neer. De ontvanger bevind zicht nu gedurende 2 minuten in programmatie mode.

Druk nu de programmatietoets **van de te programmeren handzender** tot de motor iets op en neer gaat. Zie schets 4 fig.1 .
In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig 2.
De handzender is opnieuw geprogrammeerd voor de bestaande ontvanger nadat de motor iets op en neer gaat.
Doet U gedurende twee minuten nu niets dan komt de ontvanger automatisch in normale toestand terug. Als bevestiging gaat de motor iets op en neer en moet U opnieuw beginnen van vooraf aan met punt 5.

6) Volledig wissen van zowel de handzender als de ontvanger :

Kan gebeuren indien men niet meer weet wat gebeurd is of niet weet wie wat geprogrammeerd heeft ???

a) Ervan uit gaande dat de eindafstelling van de motor wel gebeurd is en nog altijd goed zijn.

- Zet de ontvanger langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet daarna de ontvanger opnieuw onder spanning gedurende min 5 seconden en max 15 seconden.
- Zet de ontvanger nogmaals langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet nu de ontvanger definitief onder spanning.
- Motor zal nu de poort ongeveer een halve meter doen draaien ofwel op ofwel neer. De ontvanger bevind zicht nu gedurende 2 minuten in programmatie mode.

Druk nu de programmatietoets van een handzender in tot de motor iets op en neer gaat. Zie schets 4 fig.1 In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig 2.
De ontvanger is geprogrammeerd voor de bestaande handzender nadat de motor iets op en neer gaat.
Doet U gedurende twee minuten nu niets dan komt de ontvanger automatisch in normale toestand terug. Als bevestiging gaat de motor iets op en neer en moet U opnieuw beginnen van vooraf aan met punt 6a.

b) Er van uit gaande dat de eindafstelling van de motor nog moet gebeuren of opnieuw moet gebeuren.

- Zet de ontvanger langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet daarna de ontvanger opnieuw onder spanning gedurende min 5 seconden en max 15 seconden.
- Zet de ontvanger nogmaals langer dan 2 seconden zonder spanning.
- Zet nu de ontvanger definitief onder spanning.
- Motor zal nu de poort ongeveer een halve meter doen draaien ofwel op ofwel neer.
-

De ontvanger bevindt zicht nu gedurende 2 minuten in programmatie mode.
In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender. Schets 4 fig 2.
Na dat de motor het gaas ongeveer een halve meter draaide, drukt u nu minimaal 5 seconden op de programmatietoets van de handzender tot de motor NIET EEN KEER maar TWEE KEER op en neer gaat.

Volgende punten nu doorlopen:

1) Zie fig 2,3 en 4.
2) Gele beschermkap van de motor verwijderen.
3) Motor opnieuw afstellen door:
4) De twee druktoetsen op de motor indrukken.
   Druk nu tegelijkertijd op de OP en NEER toets van de handzender. Als bevestiging draait de motor iets op en neer.
5) Poort met de handzender naar boven doen draaien.
   In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender.
   Schets 4 fig 2.
   (Draait de motor echter omgekeerd: Druk langer dan 5 seconde op de STOP-toets van de zender tot de motor iets op en neer draait. De draairichting word automatisch omgekeerd).
   Blijven drukken op de handzender tot deze boven is op de gewenste plaatst en dan pas loslaten.
6) Zit de motor aan de linker kant van de buis nu de gele drukknop van de motor uitdrukken.
   Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de gele knop maar wel de witte drukknop van de motor uitdrukken.
   Nu is de motor afgeregeld bovenaan.
7) Poort met de handzender naar onder doen draaien**. Blijven drukken** tot deze onderaan is op de gewenste plaatst en dan pas loslaten.
8) Zit de motor aan de linker kant van de buis nu de witte drukknop van de motor uitdrukken.
   Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de witte knop maar wel de gele drukknop van de motor uitdrukken.
   Nu is de motor ook afgeregeld onderaan.
9) Druk nu de programmatietoets van de handzender in tot de motor iets op en neer gaat.
   Zie schets 4 fig.1
   In geval van een meer-kanaals zender eerst het juiste kanaal selecteren op de handzender.
   Schets 4 fig 2.
   De handzender is geprogrammeerd nadat de motor iets op en neer gaat.
10) Beschermkap op de motor terug monteren.
11) Probeer nog één maal het afregelen boven en onder als controle.

Doet U gedurende twee minuten nu niets dan komt de ontvanger automatisch in normale toestand.
Doet U gedurende twee minuten nu niets dan komt de ontvanger automatisch in normale toestand terug.

7) Motor is ontregeld :

Na verloop van tijd en na het maken van een paar fouten weet men het totaal niet meer. Soms is liet ook nodig van de motor opnieuw in te stellen omdat deze totaal ontregeld is.

- Afstand bediening ontkoppelen en restreeks op de motor werken door de gewone kabel terug te monteren.
- Witte en ook de gele knop indrukken.
- BLAUW — ZWATE of BLAUW — BRUINE draden gebruiken om op en neer te gaan. Poort zowat halverwege zetten. Nu ongeveer 30 cm openen (stijgen).
- Zit de motor aan de linker kant van de buis de gele knop van de motor uitdrukken. Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de gele knop maar wel de witte knop van de motor uitdrukken. Nu ongeveer 60 cm sluiten (zakken). Zit de motor aan de linker kant van de buis de witte knop van de motor uitdrukken.
- Zit de motor echter aan de rechter kant van de buis niet de witte knop maar wel de gele knop van de motor uitdrukken.

Nu is de motor opnieuw klaar om in te regelen

8) Vooraleer U onderdelen vervangt bij een uitvoering die reeds gewerkt heeft :

Meest voorkomende fout is dat de zender of ontvanger ontregeld zijn. Reden????? Meestal via storing door het kort na elkaar uitvallen van de elektriciteit.

Voordat U dus onderdelen zoals de zender of de ontvanger vervangt eerst eens alles opnieuw wissen en volledig herprogrammeren. In veel gevallen is het probleem dan al opgelost zonder onderdelen te vervangen.

9) De batterij :

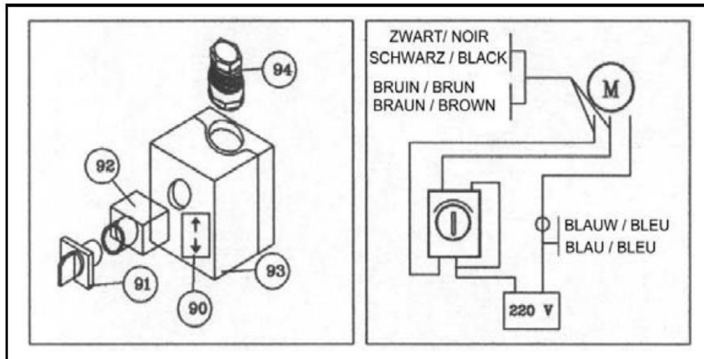
Batterij werkt als ze nieuw is ongeveer 60 meter ver. Hoe meer versleten hoe minder ver ze zal werken tot op een bepaald moment niet meer tenzij U echt heel dicht bij de uitvoering gaat staan.
Echt volledig plat is de batterij als het lampje bijna niet meer wil oplichten.
Batterij vervangen is dan de enige oplossing.

Gedurende de winter zal bij koud weer de afstand waarbij het werkt veel kleiner zijn dan bij mooi warm weer.
Deze soort kleine batterij geeft nu eenmaal veel minder energie af als het onder de 0°C begint te worden.
In de winter zult U de batterij veel vlugger moeten vervangen dan in de zomer.

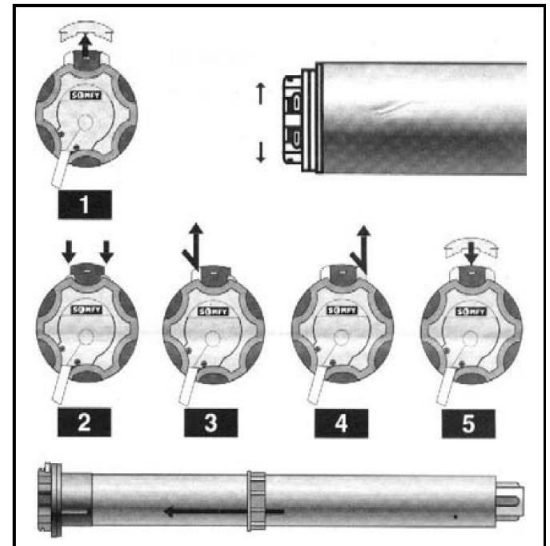
10) Defecte ontvanger :

In de ontvanger zit een kleine relais om de motor op en neer te schakelen.
Als U dicht bij de motor staat kunt U als alles goed werkt deze relais duidelijk horen klikken.
Hoort U de klik maar de motor doet niets, dan is de motor stuk.
Motor getest en goed, zender goed, handzender en ontvanger goed geprogrammeerd, ….
Als U dus dan nog geen klik hoort bij het bedienen van de afstand bediening , dan is de ontvanger stuk.

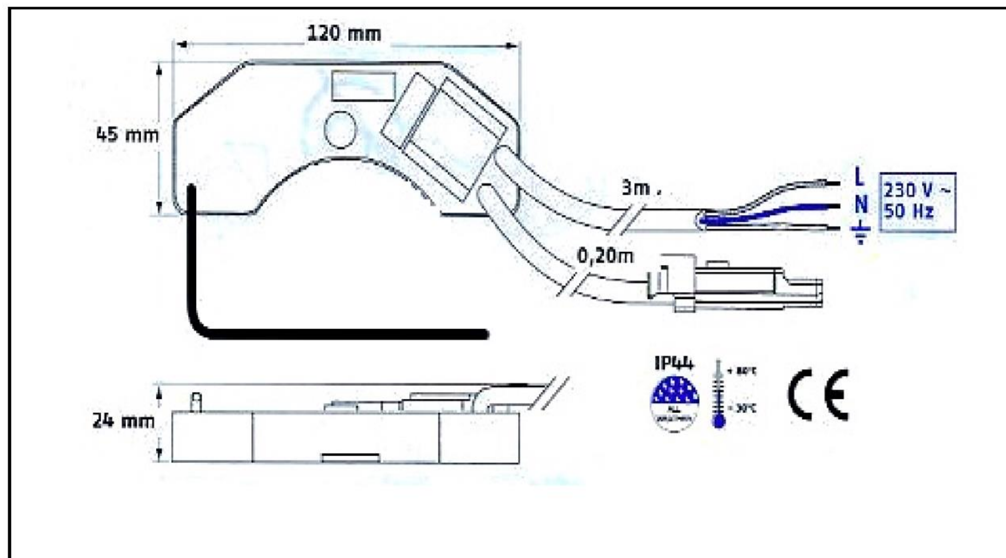
1



2



3



4

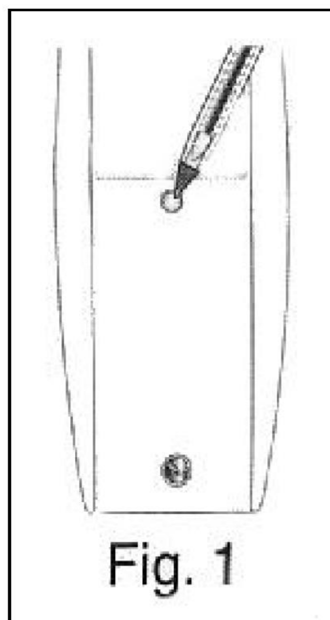


Fig. 1

4

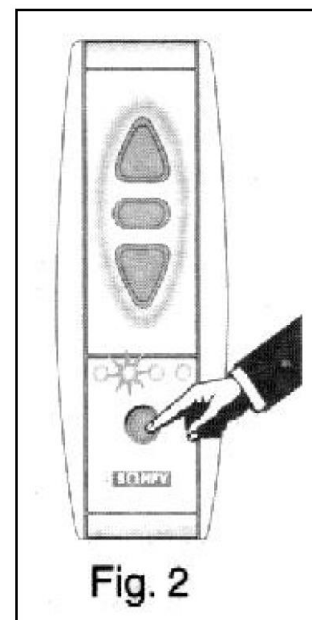


Fig. 2

bvba **VERVAEKE** sprl
windzeilen • pare-vent
windbreaks • windschirme

QUALITY SYSTEM CERTIFICATION ISO 9001 DNV

INDUSTRIESTRAAT 8 C
8755 RUISELEDE (BELGIE)
Tel. (051) 68 97 73 - Fax. (051) 68 99 92
Mobilofoon (0475) 43 56 78
E-MAIL : INFO@VERVAEKE.BE



Attention : Tous les moteurs et toutes les télécommandes ont été testés au préalable et leur fonctionnement est garanti à 100%. Il convient dès lors de commencer par lire le mode d'emploi avant de passer aux branchements et à la programmation. Si, au terme de ces étapes, le moteur ou la télécommande ne fonctionne pas, cela signifie que l'opérateur n'a pas correctement respecté les consignes du mode d'emploi; dans ce cas, si le mécanisme est complètement déréglé ou programmé en dépit du bon sens, ces circonstances ne sont couvertes par **AUCUNE GARANTIE.**
L'utilisation simultanée d'une télécommande et d'un interrupteur est IMPOSSIBLE.
Si vous souhaitez pouvoir coinmander le mécanisme au départ de plusieurs points d'accès, vous devez utiliser différents émetteurs mobiles.

Moteurs : Art. 96 & Art. 97

Le montage doit être intégralement conforme à la législation.
Ne branchez jamais deux moteurs sur un même interrupteur ou sur une même télécommande. Ne faites jamais tourner le moteur lorsqu'il ne se trouve pas dans le tube. A défaut, les contacts de ¯tin de course ne sont pas activés, ce qui dérègle complètement le moteur. **Le dérèglement du moteur n'est pas couvert par la garantie.**
Le moteur proprement dit est équipé d'une protection technique. A l'intérieur du tube, le moteur peut difficilement refroidir. S'il chauffe excessivement après avoir été activé á de nombreuses reprises, la protection thermique se déclenche et le moteur doit d'abord refroidir quelques minutes avant de pouvoir de nouveau être actionné. Lors du réglage, il convient donc de ne pas multiplier les mises en marche répétées et successives.
Si le moteur a déjà fonctionné et qu'il s'arrête subitement lors du réglage, la cause peut provenir du déclenchement de la protection thermique. Si le moteur ne fonctionne toujours pas après une courte période de refroidissement, la cause est á chercher ailleurs. Si le type de porte á manceuvrer peut être verrouillé par-dessous :
En cas de commande par interrupteur une fois que la toile est tendue, positionnez l'interrupteur sur 0 de manière à ce que le moteur ne reste pas en permanence sous tension.
En cas de commande à distance :une fois que la toile est tendue, appuyez sur la touche ARRÊT de
l'émetteur portatif de manière à ce que le moteur ne reste pas en permanence sous tension.

Récepteur : Art. 188

A défaut, le moteur peut griller au bout d'un certain temps parce qu'il exerce une traction constante sur la toile. Le moteur est équipé d'un frein qui maintient la toile tendue lorsque la tension électrique est coupée.
Le récepteur fonctionne á une distance de 300 mètres á Vair libre, et de 20 m lorsqu'il existe 2 murs intercalaires en béton armé.
La capacité maximale est de 5 portes sur un seul émetteur portatif L'existence de plus de 5 portes implique donc plusieurs émetteurs portatifs.
Si nécessaire, lors de la programmation, la télécommande enclenchera brièvement le moteur pour confirmer l'opération exécutée. Vous savez donc qu'au moment ou le moteur se met en marche puis s'arrête, l'opération demandée a été effectuée.
Le récepteur est étanche.

Emetteur portatif : Art. 177

Lorsque vous appuyez sur une des touches de rémetteur portatif et que le voyant ne s'allume pas sur la face avant, il y a deux possibilités (voir schéma 4 fig. 2).

- Les pi les de ('émetteur doivent être remplacées)
- Si de nouvelles piles ont été mises en place sans que cela change quoi que ce soit, l'érnetteur ou le récepteur estdéfectueux.

Programmation de]'émetteur portatif :

- S’il s'agit d'un émetteur mono-canal, iI n'y a que peu, volre pas de problème. Vous ne pouvez pas vous tromper de canal.
- S'il s'agit d'un émetteur multi-canaux : avant de débuter la programmation, vous devez bien vérifier le canal avec lequel vous opérez pour éviter de programmer un canal erroné.

Les voyants 1 á 4 correspondent aux canaux 1 á 4.
Lorsque tous les voyants sont allumés, cela signifie que le canal 5 est actif. Schéma 4 fig. 2. N'oubliez done pas, lors de la programmation : Ie voyant allumé correspond au canal que vous programmez. Vous ne devez/pouvez effectuer !a programmation que CANAL PAR CANAL, EMETTEUR PAR EMETTEUR. Si vous voulez jouer la carte de la sécurité et éviter de tout programmer dans le désordre, la meilleure solution consiste à mettre hors tension le récepteur que vous ne voulez pas programmer. Donc, veillez á ce que le seul récepteur sous tension soit celui que vous voulez programmer. En procédant de la sorte, vous ne pourrez JAMAIS mélanger les canaux.

1) <u>Réglez la position jusqu'á ce que la porte s'arrête automatiquement en phase haute et en phase basse</u> :

a) <u>Lors du remplacement d'un moteur existant, fonctionnant avec un interrupteur (donc sans télécommande).</u>

Référez-vous aux schémas 1 et 2

1) Positionnez ('interrupteur sur 0.
2) Enlevez le capot de protection jaune du moteur.
3) Raccordez]'interrupteur suivant le schéma du mode d'emploi (schéma 1). Si le moteur tourne en sens inverse lorsque vous actionnez]'interrupteur, inversez les fils noir et brun.
4) Enfoncez les deux boutons poussoirs du moteur.
5) Relevez la porte à l'aide de]'interrupteur. Une fois en position haute, arrêtez-la á l'emplacement voulu.
6) Si le moteur se trouve à gauche du tube, appuyez sur le bouton poussoir jaune du moteur. Si toutefois le moteur se trouve à droite du tube, n'appuyez pas sur le bouton jaune, mais sur le bouton poussoir blanc du moteur. Le moteur est désormais réglé pour la position haute.
7) Abaissez la porte à l'aide de]'interrupteur. Une fois en position basse, arrêtez-la à ('emplacement voulu.
8) Si le moteur se trouve á gauche du tube, appuyez sur le bouton poussoir blanc du moteur. Si le moteur se trouve à droite du tube, n'appuyez pas sur le bouton blanc, mais sur le bouton poussoir jaune du moteur. Le moteur est également réglé pour la position basse.
9) Vérifiez á nouveau les réglages des positions haute et basse à titre de controle.
10) Remettez en place le capot de protection du moteur.

b) <u>Pour la mise en service d'une nouvelle application de type "Moteur avec télécommande"</u>

Référez-vous aux schémas 2, 3 et 4

1) Raccordez Ia télécommande au moteur avec la fiche.
2) Enlevez le capot de protection jaune du moteur.
3) Mettez sous tension le récepteur de la télécommande (voir schéma 3). A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement.
4) Appuyez sur les deux boutons de réglage du moteur.
5) Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur. Schéma 4 fig. 2.
6) A présent, appuyez sirnultanément sur les touches marquées vers le halt et vers le bas de Pérnetteur. A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement.
7) Relevez Ia porte á l'aide de l'émetteur. (Si le moteur tourne à Penvers : appuyez pendant plus de 5 sec. sur le bouton STOP de l'émetteur; le sens de rotation s'inverse automatiquement). Continuez appuyer sur le bouton de l'émetteur jusqu'à ce que la porte soit relevée dans la position souhaitée; relâchez le bouton.
8) Si le moteur se trouve à gauche du tube, appuyez sur le bouton poussoir jaune du moteur Si le moteur se trouve à droite du tube, n'appuyez pas sur Ie bouton jaune, mais sur Ie bouton poussoir blanc du moteur. Le moteur est désormais réglé pour la position haute.
9) Abaissez la porte à]'aide de l'émetteur. Continuez à appuyer sur Ie bouton jusqu'à ce que la porte soit abaissée dans la position souhaitée; relâchez Ie bouton.

10) Si le moteur se trouve à gauch du tube, appuyez sur le bouton poussoir blanc du moteur. Si le moteur se trouve à droite du tube, n'appuyez pas sur le bouton blanc, mais sur le bouton poussoir jaune du moteur. Le moteur est également réglé pour la position basse.
11) Appuyez á present sur la touche de programmation de l'émetteur (voir schéma 4, fig. 1). L'émetteur portatif est programmé; à titre de confirmation, Ie moteur se met brièvement en mouvement.
12) Remettez en place le capot de protection du moteur.
13) Vérifiez á nouveau les réglages des positions haute et basse á titre de controle.

2) Programmation d'un émetteur portatif supplémentaire :

Appuyez sur la touche de programmation **de l'émetteur déjà programmé** jusqu'à ce que le moteur se mette brièvement en mouvement. Ce n'est qu'à partir de ce moment que vous pouvez commencer la programmation. Référez-vous au schéma 4, fig.(.
Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner ie bon canal sur l'émetteur. Schéma 4, fig. 2.
Le récepteur se trouve à présent pendant 2 minutes en mode de programmation. Pendant cette période, vous ne pouvez appuyer sur les touches marquées ARRÊT , EN BAS ou OUVERT.
Appuyez à présent sur la touche de programmation **de l'émetteur à programmer** jusqu'à ce que le moteur se roette brièvement en mouvement. Référez-vous au schéma 4, fig. 1. Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur. Schéma 4, fig. 2.
L'émetteur portatif supplémentaire est programmé dès que le moteur se met brièvement en mouvement. Testez le bon fonctionnement de l'émetteur supplémentaire; s'il ne fonctionne pas correctement, répétez la programmation.
Le récepteur se réactive automatiquement en mode de fonctionnement normal. Pour tout nouvel émetteur supplémentaire à programmer, répétez intégralement les opérations du point 2.
Si vous ne faites rien pendant deux minutes ou si vous appuyez de nouveau sur la touche de programmation de l'émetteur déjà programmé, l'émetteur et le récepteur retournent automatiquement au mode de fonctionnement normal. A titre de confirmation de l'opération, le moteur se met brièvement en mouvement.

3) Suppression d'une télécommande supplémentaire :

Vous disposez de plusieurs téléconnmandes et vous voulez en supprimer une du circuit pour l'affecter à une autre fonction.
Appuyez sur la touche de programmation **de l'émetteur déjà programmé** (que vous voulez conserver) jusqu'à ce que le moteur se mette brièvement en mouvement. Référez-vous au schéma 4, fig.1 . Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur. Schéma 4, fig. 2.
Vous ne pouvez entamer l'opération de suppression qu'à partir du moment ou le moteur s'est brièvement mis en mouvement.
A ce stade, le récepteur est activé en mode de programmation pendant 2 minutes. Pendant cette période, vous ne pouvez appuyer sur les touches marquées ARRÊT , EN BAS ou OUVERT.
Appuyez sur la touche de programmation de **l'émetteur á supprimer jusqu'à ce que** le moteur se mette brièvement en mouvement. Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur. Schéma **4,** fig. 2.Cet émetteur supplementaire est supprimé du circuit dès que le moteur se met brièvement en mouvement. Testez si l'émetteur supprimé ne permet plus de faire fonctionner ie moteur; si tel n'est pas le cas, répétez l'opération.
L'autre émetteur déjà programmé fonctionne toujours.
Le récepteur se réactive automatiquement en mode de fonctionnement normal. Répétez l'ensemble de l'opération pour chacun des émetteurs que vous voulez supprimer du circuit.
Si vous ne faites rien pendant deux minutes ou si vous appuyez de nouveau sur la touche de programmation de l'émetteur déjà programmé, l'émetteur et le récepteur retournent automatiquement au mode de fonctionnement normal. A titre de confirmation de l'opération, le moteur se met brièvement en mouvement.

4) Remplacement d' une télécommande défectueuse :

Lorsqu'un émetteur tombe en panne, avant d'en reprogrammer un nouveau, vous devez effacer la mémoire du récepteur existant qui fonctionne encore.

- Mettez Ie récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Ensuite, remettez le récepteur sous tension pendant 5 secondes minimum et 15 secondes maximum.
- A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement.
- Remettez ie récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Remettez définitivement le récepteur sous tension. - La porte s'ouvre complètement ou se ferme complètement.

- A ce stade, le récepteur est activé en mode de programmation pendant 2 minutes.A présent, appuyez sur la touche de programmation **de l'émetteur á programmer,** jusqu'à ce que le moteur se mette brièvement en mouvement. Référez-vous au schéma 4, fig. 1.Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur.   Schéma 4, fig. 2. Après que le moteur s'est brièvement mis en mouvement, l'émetteur est reprogrammé pour Ie récepteur existant. Si vous ne faites rien pendant deux minutes, le récepteur se réactive automatiquement en mode de fonctionnement normal. A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement et vous devez recommencer l'opération au point 4.

5) Remplacement d'un récepteur défectueux :

L'émetteur existant doit être reconfiguré en fonction du nouveau récepteur á programmer.

- Mettez le récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Ensuite, remettez le récepteur sous tension pendant 5 secondes minimum et 15 secondes maximum.
- A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement.
- Remettez le récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Remettez définitivement le récepteur sous tension.
- A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement. A ce stade, le récepteur est activé en
- mode de programmation pendant 2 minutes.

A présent, appuyez sur la touche de programmation **de rémetteur à programmer,** jusqu'à ce que le moteur se mette brièvement en mouvement. Référez-vous au schéma 4, fig. 1.
Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur.
Schéma 4, fig. 2. Après que le moteur s'est brièvement mis en mouvement, l'émetteur est reprogrammé pour le récepteur existant. Si vous ne faites rien pendant deux minutes, le récepteur se réactive automatiquement en mode de fonctionnement normal. A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement et vous devez recommencer l'opération au point 5.

6) Suppression complète de l'émetteur et du récepteur :

Cette opération est possible lorsqu'on ignore ce qui s'est passé ou quand on ne sait plus qui a programmé quoi.

a) Si ron part du principe que le réglage terminal du moteur a déjà été effectué et est toujours correct.

- Mettez le récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Remettez le récepteur sous tension pendant 5 secondes minimum et 15 secondes maximum.
- Remettez le récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Remettez définitivement le récepteur sous tension.
- Le moteur relève ou abaisse la porte d'un demi-mètre environ.A ce stade, le récepteur est activé en mode de programmation pendant 2 minutes.

Appuyez sur Ia touche de programmation d'un émetteur jusqu'á ce que le moteur se mette brièvement en mouvement. Référez-vous au schéma 4, fig.1 . Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur. Schéma 4, fig. 2.Dès que le moteur s'est mis brièvement en mouvement, le récepteur est programmé en fonction de ('émetteur existant.Si vous ne faites rien pendant deux minutes, le récepteur se réactive automatiquement en mode de fonctionnement normal. A titre de confirmation, le moteur se met brièvement en mouvement et volts devez recommencer l'opération au point 6a.

b) Si l'on part du principe que le réglage final du moteur doit encore avoir lieu ou doit être réeffectué

- Mettez le récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Ensuite, remettez le récepteur sous tension pendant 5 secondes minimum et 15 secondes maximum.
- Remettez le récepteur hors tension pendant plus de 2 secondes.
- Remettez définitivement le récepteur sous tension.
- Le moteur relève ou abaisse la porte d'un demi-mètre environ.

A ce stade, le récepteur est activé en mode de programmation pendant 2 minutes. Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur. Schéma 4, fig. 2.Après que le moteur a déplacé la gaze sur un demi-

mètre environ, appuyez au minimum 5 secondes sur la touche á effleurement de l'émetteur de la commande à distance, jusqu'à ce que le moteur monte et descende non pas UNE SEULE FOIS, mais DEUX FOIS;
Reláchez la touche de programmation de l'émetteur; tout est effacé.

Parcourez à présent, les points suivants.

1) Voir fig. 2, 3 en 4.
2) Enlevez le capot de protection jaune du moteur.
3) Procédez à un nouveau réglage du moteur, en procédant comme suit :
4) Enfoncez les deux boutons poussoirs du moteur.
5) A présent, appuyez simultanément sur les touches marquées vers le haut et vers le bas de l'émetteur. A titre de confirmation, le moteur se niet brièvement en mouvement.
6) Relevez la porte à l'aide de ('émetteur. Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur l'émetteur. Schéma 4, fig. 2.
7) (Si le moteur tourne à l'envers appuyez pendant plus de 5 secondes sur le bouton ARRÊT de l'émetteur; le sens de rotation s'inverse automatiquement. A titre de confirmation de l'opération, le moteur se met brièvement en mouvement).Continuez à appuyer sur le bouton de l'émetteur jusqu'à ce que Ia porte soit relevée dans la position souhaitée; reláchez le bouton.
8) Si le moteur se trouve à gauche du tube, appuyez sur le bouton poussoir jaune du moteur. Si le moteur se trouve à droite du tube, n'appuyez pas sur le bouton jaune, mais sur le bouton poussoir blanc du moteur. Le moteur est désormais réglé pour la position haute.
9) Abaissez Ia porte à l'aide de ('émetteur. Continuez à appuyer sur le bouton jusqu'à ce que la porte soit abaissée dans la position souhaitée; reláchez le bouton.
10) Si le moteur se trouve à gauche du tube, appuyez sur le bouton poussoir blanc du moteur. Si le moteur se trouve à droite du tube, n'appuyez pas sur le bouton blanc, mais ur le bouton poussoir jaune du moteur. Le moteur est également réglé pour la position basse.
11) Appuyez sur la touche de programmation de l'émetteur jusqu'à ce que le moteur se mette brièvement en mouvement. Voir schéma 4, fig.1 . Si vous utilisez un émetteur multi-canaux, commencez par sélectionner le bon canal sur ('émetteur. Schéma 4, fig. 2. Dès que le moteur s'est mis brièvement en mouvement, l'émetteur est programmé.
12) Remettez en place le capot de protection du moteur.
13) Vérifiez á nouveau les réglages des positions haute et basse à titre de controle.

Si vous ne faites tien pendant deux minutes, le récepteur se réactive automatiquement en mode de fonctionnement normal.

7) Le moteur est déréglé.

Après un certain temps et après avoir commis plusieurs erreurs, on ne sait plus du tout ce qui se passe. Parfois, il est également nécessaire de régler á nouveau le moteur étant donné que celui-ci est totalement déréglé.

- Débrancher la commande à distance et travailler directement sur le moteur en remontant le cáble
- ordinaire.
- Appuyer sur le bouton blanc ainsi que sur le bouton jaune.
- Utiliser les fils BLEU - NOIR ou BLEU - BRUN pour monter et descendre.
- Placer !a porte à peu près à mi-chemin.
- Ensuite, ouvrir de 30 cm (montée).
- Si le moteur est du ceité gauche du tube, appuyer sur le bouton jaune du moteur.
- Si le moteur est du cóté droit du tube, ne pas appuyer sur le bouton jaune, mais bien sur le bouton
- blanc du moteur.
- A présent, fermer d'environ 60 cm (descente).
- Si le moteur est du dité gauche du tube, appuyer sur le bouton blanc du moteur.
- Si le moteur est du cété droit du tube, ne pas appuyer sur le bouton blanc, mais bien sur le bouton
- jaune du moteur.
-

A présent, le moteur est de nouveau prêt pour un réglage.

8) Avant de remplacer des pièces dans une installation qui a déjà fonctionné :

Le défaut le plus fréquent consiste dans le dérèglement de l'émetteur ou du récepteur.
Raison ? Généralement après une panne en raison de microcoupures d'électricité qui se succèdent.

Avant donc de remplacer des pièces comme l'émetteur ou le récepteur, il faut d'abord tout effacer et reprogrammer. Dans de nombreux cas, le problème est alors résolu sans devoir remplacer des pièces.

9) La batterie :

Avec une batterie neuve, la commande à distance fonctionne jusqu'à environ 60 mètres.
Plus la batterie s'épuise et plus la distance de fonctionnement de la commande à distance sera courte jusqu'à ce qu'elle ne fonctionne plus du tout à un moment donné, sauf si vous vous rapprochez très près du récepteur.
La batterie est totalement à plat lorsque le témoin ne s'allume pratiquement plus.
Remplacer la batterie est alors la seule solution.

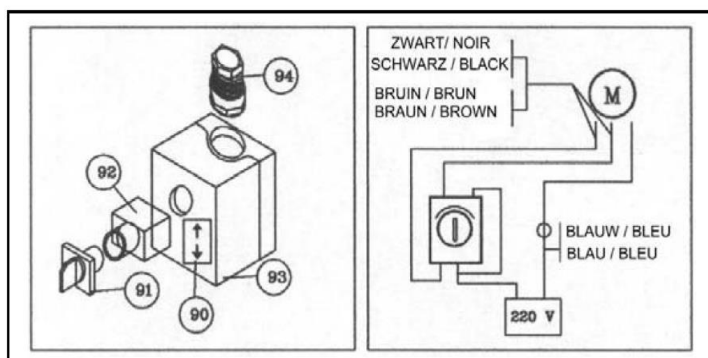
Pendant l'hiver et par temps froid, le rayon d'action sera beaucoup plus réduit que par temps beau et chaud. Ce type de petite batterie perd une bonne partie de sa puissance sous zéro degré notamment.

En hiver, vous devrez donc remplacer la batterie beaucoup plus vite qu'en été.

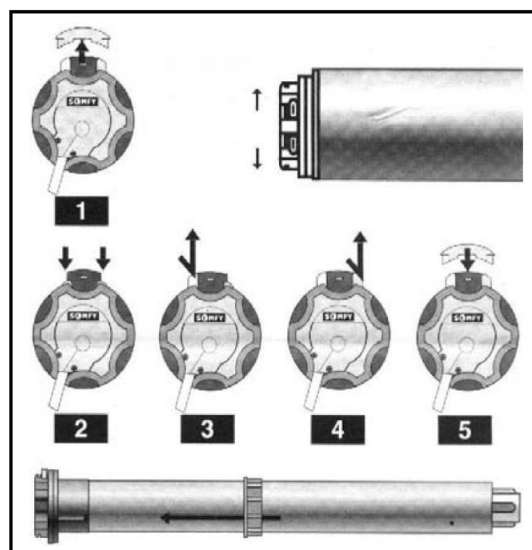
10) Récepteur défectueux:

Le récepteur comporte un petit relais pour augmenter et diminuer la vitesse du moteur.
Si vous êtes prêt du moteur, vous pouvez, si tout fonctionne correctement, entendre clairement le déclic de ce relais.
Si vous entendez le déclic, mais que le moteur ne fait rien, c'est que le moteur est détruit.
Vous avez testé le moteur et il est OK, l'émetteur est OK, l'émetteur manuel et le récepteur sont bien programmés…
Si donc vous n'entendez pas de déclic lors de l'actionnement de la commande à distance, c'est que le récepteur est détruit.

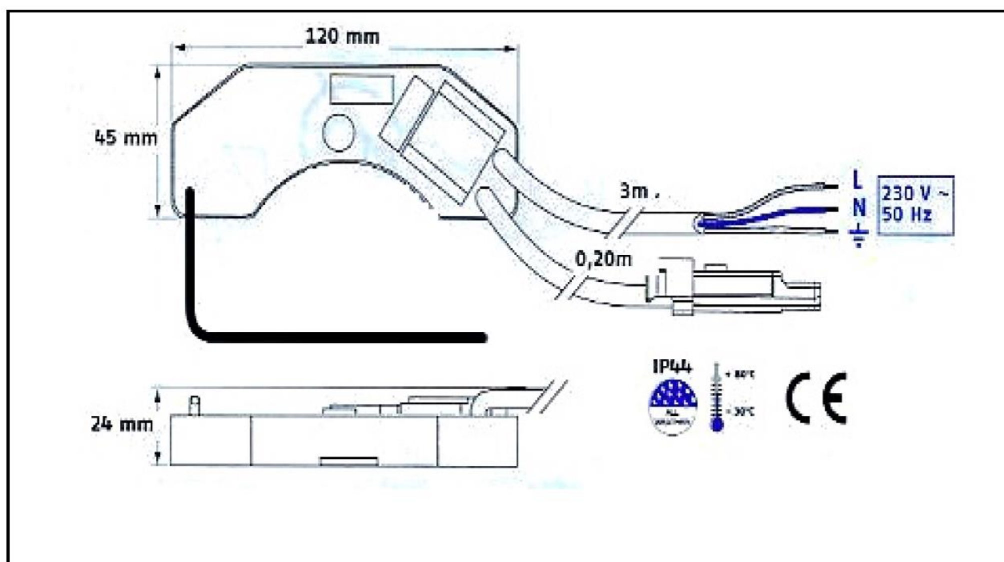
1



2



3



4

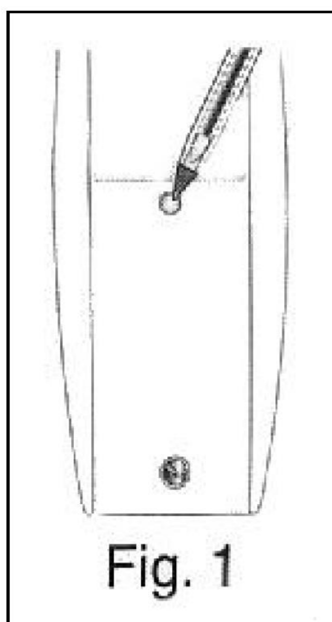


Fig. 1

4

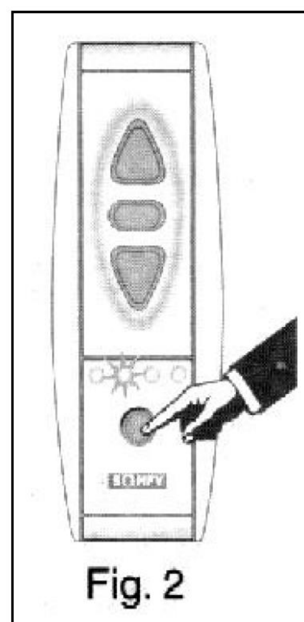


Fig. 2





INDUSTRIESTRAAT 8 C
8755 RUISELEDE (BELGIE)
Tel. (051) 68 97 73 - Fax. (051) 68 99 92
Mobilofoon (0475) 43 56 78
E-MAIL INFO@VERVAEKE.BE



Please note: All the motors and remote controls are tested beforehand and function with 100% certainty.
So read the manual first before starting with the connection and programming.
If afterwards the motor or remote control does not work, this is because the instructions in the manual have not been followed and everything is completely disordered or the programming scrambled and this is NOT COVERED BY THE WARRANTY. It is IMPOSSIBLE to have a remote control and a switch. If the installation has to be operated from several points, more than one manual transmitters must be used.

Motors: Art. 96 & Art. 97

Assemble everything in accordance with the legislation.
Never connect two motors to one switch or one remote control. Never run the motor if it is not in the tube. If you do, the limit switch contacts will not work and you will completely disorder the limit switch contacts. **A disordered motor means no warranty.**The motor itself has a thermal protection. So it is difficult for the motor to cool down in the tube. If it overheats after having been used several times, it will cut out and then have to cool down for a few minutes. So when fine-tuning do not raise and lower the screen again and again for no reason. If the motor has worked and is suddenly ceases to do so during fine-tuning this can be the reason why. If it stilt does not work after a short cooling-down period, this is not the reason why.
If you have the type of gate that can be locked at the bottom:
If it has a switch: once the screen is taut place the switch to 0 sop that the motor does not constantly continue to pull it tight.
I f it has a remote control: once the screen is taut press the STOP button of the remote control so that the motor doenot constantly continue to pull it tight.
You do not, the motor can burn out after a while due to constantly pulling on the screen. There is a brake in the motor that keeps the screen taut once the power switches off.

Receiver: Art. 188

Works 300 metres in the open air and 20 m if there are 2 reinforced concrete walls in between. Max. capacity for one manual transmitter is 5 gates. So if you have more than 5 gates you need more than manual transmitter.

If necessary, during programming the remote control will move the motor up and down briefly as confirmation of an action. So you know when the motor moves up and down slightly that the action requested has been carried out.
The receiver is waterproof.

Manual transmitter: Art. 177

If you press on one of the buttons of the manual transmitter and the LED on the front does not light there are two possibilities (see sketch 4 fig. 2):

- The battery of the manual transmitter needs replacing.
- If a new battery does not help, the manual transmitter or receiver is broken.

Programming the manual transmitter:

- If it is a I-channel transmitter there is no or hardly any problem. You can't miss the channel.
- If it is a multi-channel transmitter: Before you program it or delete anything, take a good look at which channel is being used so that you don't get confused and program the wrong channel. LEDs i to 4 are channels 1 to 4.

If all the LEDs are on it is channel 5. Sketch 4 fig. 2.
So important during programming: the LED that is on is the channel being programmed. It is only possible to program CHANNEL BY CHANNEL, TRANSMITTER BY TRANSMITTER. 1f you want to be completely certain and prevent yourself mixing up your programming, the best solution is to switch off the power of the receiver that you do not want to program. So only power on the receiver that you want to program. Then you can NEVER mix up your programming.

1) Set the position so that the gate automatically stops at the top and bottom:

a) If you replace a motor of which the current version works with a switch

(so not with a remote control): see sketches 1 and 2.

1) Put switch to the 0 position.
2) Remove the yellow protective hood from the motor.
3) Connect the switch as shown in the sketch in the manual. Sketch 1. If the motor turns in the wrong direction when you use the switch, switch the brown and black wires.
4) Press the two buttons on the motor.
5) Now move the gate up with the switch. Once it is up, stop it at the desired place.
6) If the motor is on the left side of the tube, now press the yellow button of the motor. However, if the motor is on the right side of the tube do not press the yellow button but the white button of the motor. Now the motor is fine-tuned at the top.
7) Lower the gate with the switch. Once it is down, stop it at the desired place.
8) If the motor is on the left side of the tube, press the white button on the motor. However, ir the motor is on the right side of the tube do not press the white button but the yellow button of the motor. Now the motor has also been fine-tuned at the bottom.
9) Try the fine-tuning at the top and bottom once more to check.
10) Replace the protective !lood on the motor.

b) When starting up a new version "Motor with a remote control":

see sketches 2, 3 and 4.

1) Connect the remote control to the motor with the plug.
2) Remove the yellow protective hood from the motor.
3) Connect the power to the receiver of the remote control. See sketch 3. The motor will turn slightly up and down as confirmation.
4) Press the two adjustrnent buttons on the motor.
5) 1f it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. See sketch 4 fig. 2.
6) Now press the UP and DOWN buttons on the manual transmitter at the same time. The motor will turn slightly up and down as confirmation.
7) Roll the gate up with the manual transmitter. (However if the motor turns in the reverse direction: press the transmitter's STOP button for longer than 5 seconds until the motor moves up and down slightly. The rotation direction will automatically be reversed). Continue to press on the manual transmitter until the gate is at the top in the desired place and then release.
8) If the motor is on the left side of the tube, press the yellow button on the motor. However, if the motor is on the right side of the tube, do not press the yellow button but the white button of the motor. Now the motor is fine-tuned at the top.
9) Let the gate roll down with the manual transmitter. Keep pressing it until the gate is at the bottom in the desired place and then release.
10) If the motor is on the left side of the tube, press the white button on the motor. However, if the motor is on the right side of the tube do not press the white button but the yellow button of the motor. Now the motor has also been fine-tuned at the bottom.

11) Now press the programming button of the manual transmitter, see sketch 4 fig. 1. The manual transmitter is not programmed and the motor wili go up and down slightly as confirmation.
12) Replace the protective hood on the motor.
13) Try the fine-tuning at the top and bottom once more to check.

2) Programming an additional manual transmitter:

Press the programming button of **the transmitter that has already been programmed** until the motor moves up and down slightly. Now you can start the programming. See sketch 4 fig. 1.
If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2.
The receiver wil] now be in programming mode for 2 minutes. In the mean time do not press on the STOP, DOWN or OPEN buttons of the transmitter.
Now press the programming button of **the transmitter to be programmed** until the motor moves up and down slightly again. See sketch 4 fig. 1.
If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2.
The additional manual transmitter is programmed as soon as the motor moves up and down si ightly again. Now test the additional manual transmitter to check it works and if not repeat the process.
The receiver will automatically return to normal mode. For every additional transmitter to be programmed completely repeat point 2.
If you now do nothing for two minutes or you press the programming button of the transmitter already programmed again, then the transmitter and receiver will automatically return to normal mode. The motor wil! move up and down slightly as confirmation).

3) Deleting an additional manna' transmitter:

You have several manual transmitters and you want to delete one so that you can use it somewhere else.
Press on the programming button of the **transmitter already programmed** that you want to keep until the motor moves up and down slightly. See sketch 4 fig. 1. 1f it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2. You cannot start to delete until the motor has moved up and down slightly.
The receiver will now be in programming mode for 2 minutes. In the mean time do not press on the STOP, DOWN or OPEN buttons of the transmitter. Now press the programming button of **the transmitter to be deleted** until the motor moves up and down slightly. If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter.
Sketch **4** fig. 2. The additional manual transmitter bas been deleted when the motor moves up and down slightly. Test that the manual transmitter deleted no langer works, if not repeat the process. The other programmed manual transmitter stilt works. The receiver will automatically return to normal mode. This must be completely repeated for every manual transmitter to be deleted. If you now do nothing for two minutes or you press the programming button of the transmitter already programmed again, then the transmitter and receiver will automatically return to normal mode. The motor wilt move up and down slightly as confirmation).

4) Replacing a defective manual transmitter:

If a transmitter breaks down, the memory of the current receiver that is stil] OK must be deleted before a new transmitter can be programmed.

- Remove the power from the receiver for more than 2 seconds.
- Then power on the receiver again for at least 5 seconds and no more than 15 seconds.
- The motor will move up and down slightly as confirmation.
- Now remove the power from the receiver again for more than 2 seconds.
- Now power on the receiver again definitively.

- The gate wilt now open or close completely. The receiver will now be in programming mode for 2 minutes. Now press the programming button of **the mannal transmitter to be programmed** until the motor moves up and down slightly. See sketch 4 fig. I. If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2.The manual transmitter has been programmed again for the existing receiver when the motor moves up and down slightly.If you do not do anything for two minutes, the receiver win automatically return to normal mode. The motor will move up and down slightly as confirmation and you must start again with point 4.

5) Replacing a defective receiver:

The current transmitter must be programmed to the new transmitter to be programmed.

- Remove the power from the receiver for more than 2 seconds.
- Then power on the receiver again for at least 5 seconds and no more than 15 seconds.
- The motor will move up and down slightly as confirmation.
- Now remove the power from the receiver again for more than 2 seconds.
- Now power on the receiver again definitively.
- The motor wilt move up and down slightly as confirmation. The receiver will now be in programming mode for 2 minutes.

Now press the programming button **of the manual transmitter to be programmed** until the motor moves up and down slightly. See sketch 4 fig. 1.
If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2.
The manual transmitter has been programmed again for the existing receiver when the motor moves up and down slightly.
If you do not do anything for two minutes, the receiver will automatically return to normal mode. The motor will move up and down slightly as confirmation and you must start again with point 5.

6) Completely deleting both the manual transmitter and the receiver:

Is possible if you no longer know what bas happened or who has programmed what.

a) Assuming that the final tuning of the motor has occurred and is still OK.

- Remove the power from the receiver for more than 2 seconds.
- Then power on the receiver again for at least 5 seconds and no more than 15 seconds.
- Now remove the power from the receiver again for more than 2 seconds.
- Now power on the receiver again definitively.
- The motor will now open or close the gate about half a metre. The receiver will now be in programming mode for 2 minutes.

Now press the programming button of a manual transmitter until the motor moves up and down slightly. See sketch 4 fig. I.
If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2.
The receiver is programmed for the current manual transmitter when the motor moves up and down slightly.
If you do not do anything for two minutes, the receiver will automatically return to normal mode. The motor will move up and down slightly as confirmation and you must start again with point 6.

b) Assuming that, the final tuning of the motor still has to be done (again)

- Remove the power from the receiver for more than 2 seconds.
- Then power on the receiver again for at least 5 seconds and no more than 15 seconds.
- Now remove the power from the receiver again for more than 2 seconds.
- Now power on the receiver again definitively.
- The motor will now open or close the gate about half a roetre.

The receiver will now be in programming mode for 2 minutes.Ir it is a multi-channel transmitter, first select the right charme! on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2.After having activated the motor for a displacement of about 0.5 m, just push the touch control of the manual transmitter about during 5 seconds until the motor goes UP and DOWN, NOT ONCE but TWICE. After that release the programming button of the manual transmitter and everything is deleted.

Now go through the following points:

1) See figures 2, 3 and 4.
2) Remove the yellow protective hood from the motor.
3) Fine-tune the motor again as follows:
4) Press the two buttons on the motor.
   Now press the UP and DOWN buttons on the manual transmitter at the same time. The motor will turn slightly up and down as confirmation.
5) Roll the gate up with the manual transmitter.
   If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter.
   Sketch 4 fig. 2. (However if the motor turns in the reverse direction: press the transmitter's STOP button for longer than 5 seconds until the motor moves up and down slightly. The rotation direction will automatically be reversed).
   Continue to press on the manual transmitter until the gate is at the top in the desired place and then release.
6) If the motor is on the left side of the tube, press the yellow button on the motor. However, if the motor is on the right side of the tube do not press the white yellow button but the white button of the motor. Now the motor is fine-tuned at the top.
7) Let the gate roll down with the manual transmitter. **Keep pressing** it until the gate is at the bottom in the desired place and then release.
8) If the motor is on the left side of the tube, press the white button on the motor. However, if the motor is on the right side of the tube do not press the white button but the yellow button of the motor. Now the motor has also been fine-tuned at the bottom.
9) Now press the programming button of the manual transmitter until the motor moves up and down slightly. See sketch 4 fig. 1. If it is a multi-channel transmitter, first select the right channel on the manual transmitter. Sketch 4 fig. 2. The manual transmitter is programmed when the motor moves up and down slightly.
10) Replace the protective bood on the motor.
11) Try the fine-tuning at the top and bottom once more to check.

If you do not do anything for two minutes, the receiver will automatically return to normal mode.

7) Motor is out of alignment.

After a while and after having made a few mistakes, we can be completely lost.
Sometimes it is also necessary to readjust the motor because it is completely misaligned.

- Disconnect the remote control and work directly on the motor by reinstalling the regular cable.
- Press in the white and yellow buttons.
- Use the BLUE—BLACK or BLUE—BROWN wires to raise and lower the gate. Place the gate roughly halfway. Now open the gate about 30 cm (raising).
- If the motor sits at the left side of the tube, press out the yellow motor button.
- However, if the motor sits at the right side of the tube, press out the white button instead of the yellow one.
- Now close the gate about 60 cm (lowering).
- If the motor sits at the left side of the tube, press out the white motor button.
- However, if the motor sits at the right side of the tube, press out the yellow button instead of the white one.

The motor is now ready to be aligned again

8) Before you replace parts in an installation that worked before:

The most common error is that the transmitter or receiver is disrupted.
The reason? Usually an error can occur when there have been a number of power cuts in short succession.

So before you replace parts like the transmitter or receiver, first reset and completely reprogram everything. In many cases this will solve the problem without having to replace parts.

9) The battery:

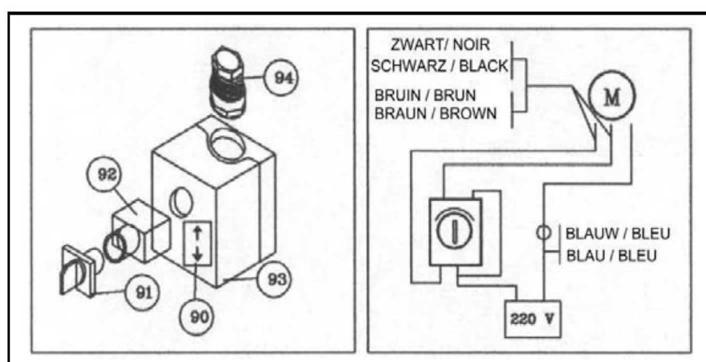
With a new battery the remote control will work up to a distance of about 60 metres.
The emptier the battery, the closer the remote control will have to be to work, until at some point it won't work at all unless you stand really close to the receiver.
The battery is completely flat when the light hardly lights up any more.
The only solution is then to replace the battery.

During the winter, in cold weather, the range of action will be far smaller than in fine, warm weather. This kind of small battery loses a lot of its power when the temperature drops below zero.
So, in winter you will have to replace the battery far more frequently than in summer.

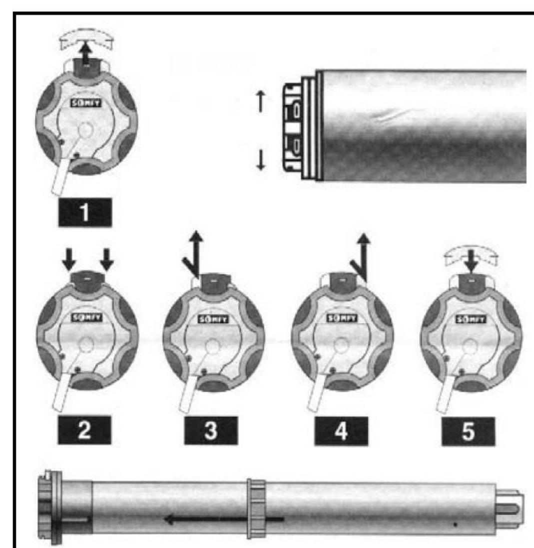
10) Defective receiver:

There is a small relay in the receiver to switch the motor up and down.
If you stand near to the motor you can - if everything is working properly - clearly hear this relay clicking.
If you hear a click but the motor does nothing, then the motor is broken.
If you test the motor and it is OK; the transmitter is OK; the handheld transmitter and receiver are properly programmed, and you then still do not hear a click when using the remote control, the receiver is broken.

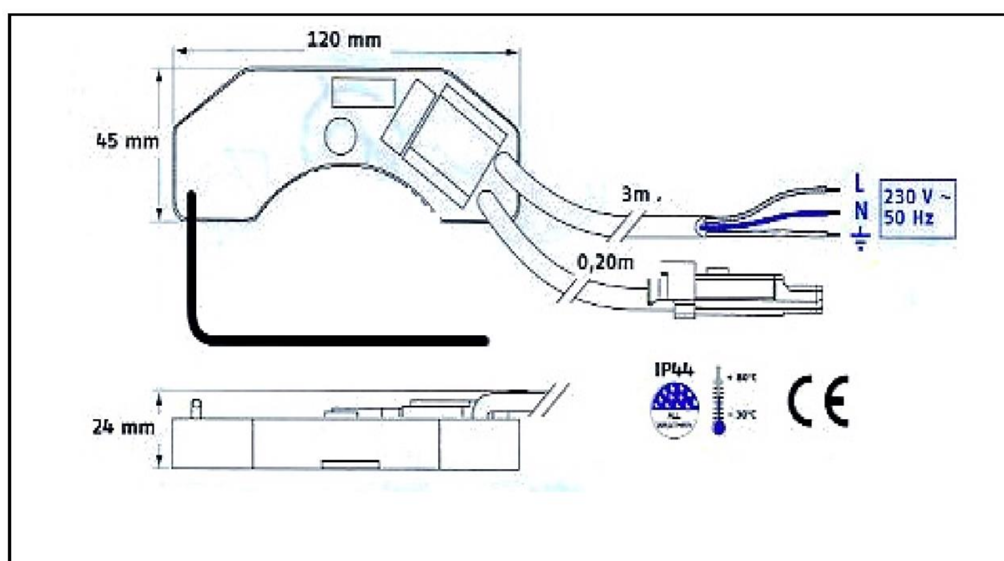
1



2



3



4

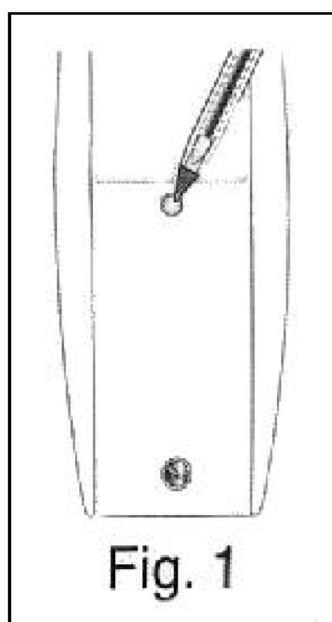


Fig. 1

4

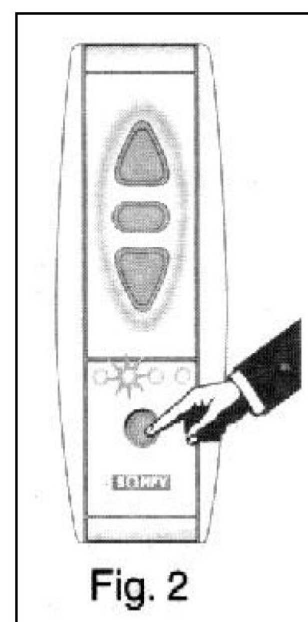


Fig. 2

bvba VERVAEKE sprl
windzeilen • pare-vent
windbreaks • windschirme

INDUSTRIESTRAAT 8 C
8755 RUISELEDE (BELGIE)
Tel. (051) 68 97 73 - Fax. (051) 68 99 92
Mobilofoon (0475) 43 56 78
E-MAIL INFO@VERVAEKE.BE

QUALITY SYSTEM CERTIFICATION ISO 9001 DNV



Achturig: Alle Motoren und Fernbedienungen wurden im Voraus getestet und funktionieren ausgezeichnet. Lesen Sie deshalb zuerst die Anleitung, und beginnen Sie danach mit dem AnschlieBen und Programmieren. Wenn nachtrglich der Motor oder die Fernbedienung nicht funktioniert, ist dies darauf zuriickzufiihren, dass Sie nicht gema der Anleitung vorgegangen sind. So ist alles voltig entregelt oder falsch programmiert. In diesem Fall wird **KEINE GARANTIE** gewant
Eine Fernbedienung und auch ein Schatter sind UNMOGLICH. Wenn man von verschiedenen Punkte aus bedienen mtichte, sind mehrere Handsender erforderlich.

Motoren: Art. 96 & Art. 97

Alles muss gesetzesgemM montiert werden.
SchlieBen Sie deshalb nie zwei Motoren an einen Schatter oder eine Fernbedienung an. Lassen Sie den Motor nie drehen, wenn er nicht im Rohr steekt. Ansonsten funktionieren die Endschalterkontakte nicht und wird der Motor ve5Ilig entregelt. **Bei einem entregelten Motor wird keine Garantie gewnrt.**
Im Motor selbst befindet sich ein Wkmeschutz. Der Motor kann im Rohr schwer abktihlen. Wenn er nach mehrmaliger Bedienung zu warm wird, wird er ausgeschaltet und muss zunchst einige Minuten abkalen. Fahren Sie den Windschirm/das Tor beim Einstellen deshalb nicht unneitigerweise nach oben bzw. unten. Wenn der Motor bereits funktioniert hat und er beim Einstellen plijitzlich streikt, kann dies der Grund ein.
Wenn er aber nach einer kurzen Abktihlperiode immer noch nicht arbeitet, liegt ein anderer Grund vor. Wenn Sie ein Tor Naben, das sich unten verriegeln 1.sst:
Mit einem Schatter: Wenn der Windschirm aufgespannt ist, schatten Sie den Schatter auf 0, so dass der Motor nichtkontinuierlich aufspannt.
Mit einer Fernbedienung: Wenn der Windschirm aufgespannt ist, driicken Sie die STOPP-Taste am Handsender, so dass der Motor nicht kontinuierlich aufspannt.
Ansonsten kann der Motor nach einer Weile verbrennen, da stadig am Windschirm gezogen wird. Im Motor befindet sla eine Bremse, die den Windschirm aufgespannt hfflt, wenn es keine Spannung mehr gibt.

Empanger: Art. 188

Funktioniert 300 rn im Freien und 20 m, wenn 2 Mauern aus Stahlbeton dazwischen stehen. Max. Kapazitk 5 Tore fUr einen Handsender. Bei mehr als 5 Toren muss deshalb mehr als ein Handsender verwendet werden.

Falls erforderlich, wird beim Programmieren die Fernbedienung als Bestátigung einer Handlung den Motor kurz etwas nach oben und unten bewegen. Wenn der Motor sich ein wenig nach oben bzw. unten bewegt, wurde die gewunschte Handlung durchgeftihrt. Der Empfánger ist wasserdicht.

Handsender: Art 177

Wenn Sie auf eine Taste des Handsenders drucken und die LED an der Vorderseite nicht aufleuchtet, gibt es zwei Meiglichkeiten (siehe Skizze 4 Abb. 2):

- Die Batterie im Handsender muss ersetzt werden.
- Wenn das nicht hilft, ist der Handsender oder der Empfánger defekt.

Programmieren des Handsenders:

- Bei einem Einkanalsender gibt es kaum ein Problem: Sie k6nnen den Kanal nicht verfehlen.
- Bei einem Mehrkanalsender mussen Sie vor dem Programmieren bzw. Leischen zunkhst gut schauen, mit welchem Kanal Sie sich gerade beschgtigen, so dass Sie nicht den falschen Kanal programmieren.

LED 1 bis einschlieBlich LED 4 stimmen mit Kanal 1 bis einschlieBlich 4 tiberein. 4.
Wenn alle LEDs leuchten, stimmt dies mit Kanal 5 Uberein. Skizze 4 Abb. 2.
Wichtig beim Programmieren: Die leuchtende Lampe weist auf den Kanal hin, den Sie gerade programmieren. Man muss und kann nur KANAL PRO KANAL, SENDER PRO SENDER programmieren.
Wenn Sie sicher sein und eine falsche Programmierung vermeiden mochten, empfiehlt es sich, den Empfánger, den Sie nicht programmieren mochten, auszuschalten. Schaften Sie deshalb nur den Empfánger ein, den Sie programmieren mekken: So keinnen Sie **NIE** falsch programmieren.

1) <u>Einstellen der Position, so dass das Tor automatisch oben und unten anhffit:</u>

a) Beim Ersatz eines Motors in einer bestehenden Ausfhrung mit einem Schalier (d.h. ohne Fernbedienung).

Siehe Skizze 1 und 2.

1) Schaleer in Position 0 stellen.
2) Gelbe Schutzkappe vom Motor entfernen.
3) Schalter gemffl3 Skizze in Anleitung anschlie(3en. Skizze 1. Wenn sich der Motor beim Bedienen des Schatters in die falsche Richtung dreht, schwarzen und braunen Draht untereinander austauschen.
4) Zwei Drucktasten am Motor eindrucken.
5) Tor mit dern Schalter nach oben fahren und an der gewLinschten Stelle anhalten.
6) Wenn sich der Motor an der linken Rohrseite befindet, gelbe Drucktaste des Motors ausdrUcken. Wenn sich der Motor an der rechten Rohrseite befindet, nicht die gelbe Taste, sondern die weil3e Drucktaste des Motors ausdrkken. Jetzt wurde der Motor oben eingestellt.
7) Tor mit dern Schalter nach unten fahren und dort an der gewUnschten Steile anhalten.
8) Wenn sich der Motor an der linken Rohrseite befindet, weif3e Drucktaste des Motors ausdrticken. Wenn sich der Motor an der rechten Rohrseite befindet, nicht die weiBe Taste, sondern die gelbe Drucktaste des Motors ausdrUcken. Jetzt ist der Motor auch unten eingestellt.
9) Versuchen Sie das Einstellen oben und unten noch einmal zur Kontrolle.
10) Schutzkappe wieder auf den Motor montieren.

b) Beim Starten einer neuen Ausfhrung „Motor mit Fernbedienung"

Siehe Skizze 2, 3 und 4.

1) Fernbedienung mit Stecker an Motor anschlief3en.
2) Gelbe Schutzkappe vom Motor entfernen.
3) Empfánger der Fernbedienung einschalten (siehe Skizze 3).Als Bestkigung bewegt sich der Motor ein wenig nach oben und unten.
4) Zwei Regeltasten am Motor eindrcken.
5) Bei einem Mehrkanalsender zunchst den richtigen Kanal am Handsender auswailen. Skizze 4 Abb. 2.
6) Gleichzeitig auf die TASTE ‚NACH OBEN" bzw. ‚NACH UNTEN" des Handsenders drt1cken. Als BestMigung bewegt sich der Motor ein wenig nach oben und unten.
7) Tor mit dem Handsender nach oben fahren. (Wenn sich der Motor in die falsche Richtung dreht, drcken Sie 1nger als 5 Sekunden auf die STOPP-Taste des Senders bis sich der Motor ein wenig nach oben bzw. unten bewegt. Die Drehrichtung wird automatisch umgedreht).
Drticken Sie die Tasten, bis das Tor die gewtinschte Stelle erreicht hat, und lassen Sie sie erst danach los.
8) Wenn sich der Motor an der linken Rohrseite befindet, gelbe Drucktaste des Motors ausdrlicken. Wenn sich der Motor an der rechten Rohrseite befindet, nicht die gelbe Taste, sondern die weif3e Drucktaste des Motors ausdrucken. Jetzt wurde der Motor oben eingestellt.
9) Tor rnit dem Handsender nach unten fahren. Tasten drlicken, bis das Tor unten die gewlinschte Stelle erreicht hat, und erst dann loslassen.
10) Wenn sich der Motor an der linken Rohrseite befindet, weif3e Drucktaste des Motors ausddicken. Wenn sich der Motor an der rechten Rohrseite befindet, nicht die weif3e Taste, sondern die gelbe Drucktaste des Motors ausdrucken. Jetzt ist der Motor auch unten eingestelit.

11) Drticken Sie jetzt die Programmiertaste des Handsenders (siehe Skizze 4 Abb. 1).
Der Handsender wurde programmiert, und der Motor bewegt sich als Bestätigung etwas nach oben bzw. unten.
12) Schutzkappe wieder auf den Motor montieren.
13) Versuchen Sie das Einstellen oben und unten noch einmal zur Kontrolle.

2) Programmieren eines zusMzlichen Handsenders:

Drcken Sie die Programmiertaste des **bereits programmierten Senders, bis** sich der Motor ein wenig nach oben bzw. tinten bewegt. Erst jetzt Urmen Sie mit dem Programmieren beginnen. Siehe Skizze 4 Abb. I
Bei einem Mehrkanalsender zunkhst den richtigen Kanal am Handsender auswailen Skizze 4 Abb. 2.
Der Empfänger befindet sich jetzt 2 Minuten im Programmiermodus. Drcken Sie in dieser Zeit nicht auf die STOPP-, NACH UNTEN- oder OFFEN-Taste des Senders.
Drcken Sie die Programmiertaste des noch zu **programmierenden Senders,** bis sich der Motor wieder etwas nach oben bzw. unten bewegt. Siehe Skizze 4 Abb. 1. Bei einem Mehrkanalsender zund.chst den richtigen Kanal am Handsender auswählen. Skizze 4 Abb. 2.
Der zuskzliche Handsender wurde programmiert, sobald sich der Motor etwas nach oben bzw. tinten bewegt hat. Testen, wenn der zusátzliche Handsender jetzt funktioniert, ansonsten wiederholen.
Empfänger kehrt automatisch in den normalen Zustand zurtick. Ftir jeden zuskzlich zu programmierenden Sender, Punkt 2 ganz wiederholen.
Wenn Sie jetzt wtihrend 2 Minuten nichts tun oder nochmals die Programmiertaste des bereits programmierten Senders drticken, kehren der Empfänger und der Sender automatisch in den normalen Zustand zurck. Ais BestRigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. unten.

3) Liischen eines zusatzlichen Handsenders:

Sie naben mehrere Handsender und mochten einen ldschen, um ihn sonst wo zu verwenden.
Drticken Sie die Programmiertaste des **bereits programmierten Senders,** den Sie behalten mochten, bis sich der Motor ein weeig nach oben bzw. unten bewegt. Siehe Skizze 4 Abb. 2. Bei einem Mehrkanalsender zunkhst den richtigen Kanal am Handsender auswffillen. Skizze 4 Abb. 2.
Erst jetzt keinnen Sie mit dem Uschen beginnen.
Der Empfánger befindet sich jetzt 2 Minuten im Programmiermodus.
Drcken Sie in dieser Zeit nicht auf die STOPP-, NACH UNTEN- oder OFFEN-Taste des Senders.
Drcken Sie die Programmiertaste des zu **leischenden Senders,** bis sich der Motor wieder etwas nach oben bzw. unten bewegt. Bei einem Mehrkanalsender zunáchst den richtigen Kanal am Handsender auswgilen. Skizze 4 Abb. 2.
Der zusMzliche Handsender wurde geRischt, sobald sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt hat. Testen, wenn der zusMzliche Handsender nicht mehr funktioniert, ansonsten wiederholen.
Der andere, bereits programmierte Handsender funktioniert immer noch.
Empfänger kehrt automatisch in den normalen Zustand zurck. Fr jeden zu leischenden Handsender, diesen Vorgang wiederholen.
Wenn Sie jetzt wáhrend 2 Minuten nichts tun oder nochmals die Programmiertaste des bereits programmierten Senders drcken, kehren der Empfänger und der Sender automatisch in den normalen Zustand zuruck.
Als Bestátigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. tinten).

4) Ersetzen eines defekten Handsenders:

Wenn ein Sender kaputt geht, muss man vor der neuen Programmierung eines anderen Senders zunkhst den Speicher des bestehenden, noch guten Empfängers leischen.

- Schaken Sie den Empfánger langer als 2 Sekunden aus.
- Schaften Sie ihn danach wieder mindestens 5 Sekunden und maxima! 15 Sekunden ein.
- Als Besdtigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. unten.
- Schaken Sie den Empfänger nochmals länger als 2 Sekunden aus.
- Schaken Sie ihn jetzt endg1tig ein.

- Das Tor wird jetzt ent¯weder vollsWndig geliffnet bzw. geschlossen.
  Der Empfánger befindet sich jetzt 2 Minuten im Programmiermodus.
  Driicken Sie jetzt die Programmiertaste des zu **program mierenden Handsenders,** t bis sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt. Siehe Skizze 4 Abb. 1.Bei einem Mehrkanalsender zunkhst den richtigen Kanal am Handsender auswgilen. Skizze 4 Abb. 2.Der Handsender wurde wieder fár den bestehenden Empfánger programmiert, nachdem sich der Motor etwas nach oben bzw, unten bewegt.Wenn Sie jetzt zwei Minuten lang nichts machen, kehrt der Empfánger automatisch in den normalen Zustand zurck. Als Bestaigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. unten und mussen Sie wieder von vore ab Punkt 4 beginnen.

5) <u>Ersatz eines defekten EmplIngers:</u>

Der bestehende Sender muss wieder auf den neuen, noch zu programmierenden Empfánger eingestellt werden.

- Schalten Sie den Empfánger lánger als 2 Sekunden aus.
- Schaften Sie ihn danach wieder mindestens 5 Sekunden und maximal 15 Sekunden ein.
- Als Bestátigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. unten.
- Schalten Sie den Empfánger nochmals lánger als 2 Sekunden aus.
- Schalten Sie ihn jetzt endgUitig ein.
- Als Bestátigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. unten. Der Empfánger befindet sich jetzt 2 Minuten im Programmiermodus.

DrUcken Sie jetzt die Programmiertaste des zu **programmierenden Handsenders,** bis sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt. Siehe Skizze 4 Abb. 1.Bei einem Mehrkanalsender zunáchst den richtigen Kanal am Handsender auswáhlen. Skizze 4 Abb. 2.Der Handsender wurde wieder ftir den bestehenden Empfánger programmiert, nachdem sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt.Wenn Sie jetzt zwei Minuten lang nichts machen, kehrt der Empfánger automatisch in den normalen Zustand zurUck.Als Bestátigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. unten und mussen Sie wieder von vorn ab Punkt 5 beginnen.

6) <u>Vollstndiges Liischen von sowohl dem Handsender als auch dem Empfánger:</u>

Das kann passieren, wenn man nicht mehr weif3, was passiert ist oder wer was programmiert hat.

a) In der Annahme, dass die Endeinstellung des Motors vorgenommen wurde und noch korrekt sein wird.

- Schalten Sie den Empfánger lánger als 2 Sekunden aus.
- Schalten Sie ihn danach wieder mindestens 5 Sekunden und maximal 15 Sekunden ein..
- Schalten Sie den Empfánger nochmals lánger als 2 Sekunden aus.
- Schalten Sie ihn jetzt endgijItig ein.
- Der Motor wird jetzt das Tor ca. einen halben Meter drehen bzw. nach oben bzw. unten bewegen. Der Empfánger befindet sich jetzt 2 Minuten im Programmiermodus.

Drucken Sie jetzt **die Programmiertaste eines Handsenders**, bis sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt. Siehe Skizze 4 Abb. 1. Bei einem Mehrkanalsender zunáchst den richtigen Kanal am Handsender auswáhlen. Skizze 4 Abb. 2. Der Empfánger wurde ftir den bestehenden Handsender programmiert, nachdem sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt.Wenn Sie jetzt zwei Minuten lang nichts machen, kehrt der Empfánger automatisch in den normalen Zustand zurUck. Als Bestátigung bewegt sich der Motor etwas nach oben bzw. unten und mussen Sie wieder von vorn ab Punkt 6a beginnen.

b) In der Annahme, dass die Endeinstellung des Motors noch vorgenommen werden muss bzw. neu vorgenommen werden muss.

- Schalten Sie den Empfánger langer als 2 Sekunden aus.
- Schalten Sie ihn danach wieder mindestens 5 Sekunden und maximal 15 Sekunden ein.
- Schalten Sie den Empfánger nochmals langer als 2 Sekunden aus.
- Schalten Sie ihn jetzt endgUltig ein.
- Der Motor wird jetzt das Tor ca. einen halben Meter drehen bzw. nach oben bzw. unten bewegen.

Der Empfánger befindet sich jetzt 2 Minuten im Programmiermodus.Bei einem Mehrkanalsender zunachst den richtigen Kanal am Handsender auswahlen. Skizze 4 Abb. 2.Nachdem der Motor die Gaze ca. einen halben Meter umgestellt hat, drUcken Sie mindestens 5 Sek. die Programmiertaste des Handsenders, bis sich der Motor NICHT EINMAL, sondern ZWEIMAL nach oben und unten bewegt. Erst dann lassen Sie die Programmiertaste des Handsenders los undwurde alles geleischt.

Jetzt folgende Punkte durchlaufen. I)

1) Siehe Abb. 2, 3 en 4.
2) Gelbe Schutzkappe vom Motor entfernen.
3) Motor neu einstellen durch:
4) Zwei Drucktasten am Motor eindrucken.
5) Gleichzeitig auf die TASTE „NACH OBEN" bzw. „NACH LINTEN" des Handsenders drUcken. Als Bestatigung bewegt sich der Motor ein wenig nach oben und unten.
   Tor mit dem Handsender nach oben fahren. Bei einem Mehrkanalsender zunachst den richtigen Kanal am Handsender auswahlen. Skizze 4 Abb. 2. (Wenn sich der Motor in die falsche Richtung dreht, (kikken Sie langer als 5 Sekunden auf die STOPP-Taste des Senders bis sich der Motor ein wenig nach oben bzw. unten bewegt. Die Drehrichtung wird automatisch umgedreht).
   Als Bestatigung bewegt sick der Motor etwas nach oben bzw. unten). DrUcken Sie die Tasten, bis das Tor die gewnnschte Stelle erreicht hat, und lassen Sie sie erst danach los.
6) Wenn sief] der Motor an der linken Rohrseite befindet, gelbe Drucktaste des Motors ausdrticken. Wenn sich der Motor an der rechten Rohrseite befindet, nicht die gelbe Taste, sondem die weiBe Drucktaste des Motors ausdrkken. Jetzt wurde der Motor oben eingestellt.
7) Tor mit dem Handsender nach unten fahren. Tasten drUcken, bis das Tor unten die gewUnschte Stelle erreicht hat, und erst dann loslassen.
8) Wenn sich der Motor an der linken Rohrseite befindet, weiBe Drucktaste des Motors ausdrUcken. Wenn sich der Motor an der rechten Rohrseite befindet, nicht die weiBe Taste, sondern die gelbe Drucktaste des Motors ausdrUcken. Jetzt ist der Motor auch unten eingestellt.
9) DrUcken Sie jetzt die Programmiertaste des Handsenders, bis sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt. Siehe Skizze 4, Abb. 1.
   Bei einem Mehrkanalsender zunachst den richtigen Kanai am Handsender auswahlen. Skizze 4 Abb. 2.
   Der Handsender wurde programmiert, nachdem sich der Motor etwas nach oben bzw. unten bewegt.
10) Schutzkappe wieder auf den Motor montieren.
11) Versuchen Sie das Einstellen oben und unten noch einmal zur Kontrolle,

Wenn Sie jetzt zwei Minuten lang nichts machen, kehrt der Empfánger automatisch in den normalen Zustand zurtick.

7) Motor ist verstellt:

Aufgrund der zwischenzeitlich vergangenen Zeit und nach diversen gemachten Fehlern ist jetzt gar nichts mehr klar. Manchmal ist es deshalb notwendig, den Motor wieder neu einzustellen, da dieser komplett verstellt ist.

- Fernbedienung abkoppeln und direkt am Motor arbeiten, indem das normale Kabel wieder angeschlossen wird.
- WeiBen sowie auch gelben Knopf drilcken.
- BLAU — SCHWARZE oder BLAU — BRAUNE Kabel ftir Hoch- und Runterfahren verwenden. Tor ungefáhr auf halbgetiffnete Position fahren. Jetzt circa 30 cm &filen (steigen).
- Sitzt der Motor links vom Rohr, dann den gelben Knopf am Motor drticken.
  Sitzt der Motor aber rechts vom Rohr, darm nicht den gelben, sondern den weiBen Knopf am Motor drticken.
  Jetzt circa 60 cm schilden (sinken).
  Sitzt der Motor links vom Rohr, dann den weiBen Knopf am Motor driicken.
- Sitzt der Motor aber rechts vom Rohr, dann nicht den weiBen, sondern den gelben Knopf am Motor drcken.

Der Motor kann jetzt wieder neu eingestellt werden.

8) Vor dem Ersatz von Einzelteilen bei einer Anlage, die schon funktioniert hat:

Der häufigste Fehler ist, dass der Betrieb des Senders oder Empfängers gestört wurde.
Dieser Fehler wird meistens durch eine Störung verursacht, weil der Strom für diese Teile kurz nacheinander ausfällt.

Bevor Sie daher Einzelteile wie den Sender oder den Empfänger ersetzen, sollten Sie alles löschen und komplett neu programmieren. In vielen Fällen ist das Problem somit schon gelöst, ohne dass Einzelteile ersetzt werden müssen.

9) Die Batterie:

Mit einer neuen Batterie funktioniert die Fernbedienung bis zu ca. 60 m weit.
Je leerer die Batterie, desto weniger weit funktioniert die Fernbedienung, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem sie gar kein Signal mehr empfängt, es sei denn, dass Sie sich ganz nah am Empfänger aufstellen.
Die Batterie ist ganz leer, wenn die Lampe kaum noch leuchtet.
In diesem Fall besteht die einzige Lösung darin, die Batterie zu ersetzen.

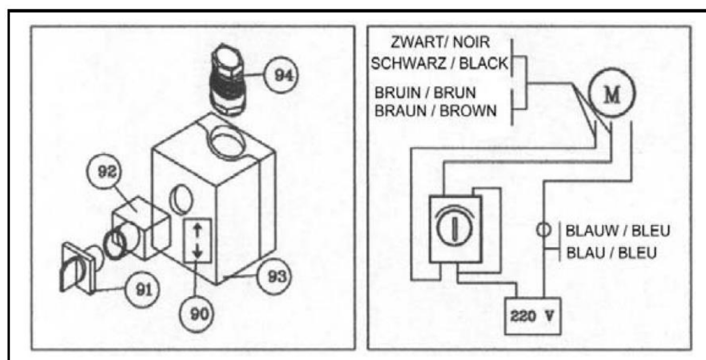
Im Winter und bei kaltem Wetter ist die Entfernung, bei der die Fernbedienung funktioniert, viel kleiner als bei schönem und warmem Wetter. Diese Art von kleiner Batterie verliert unter dem Nullpunkt nämlich einen Großteil ihrer Leistung.

Im Winter müssen Sie die Batterie daher viel schneller als im Sommer ersetzen.

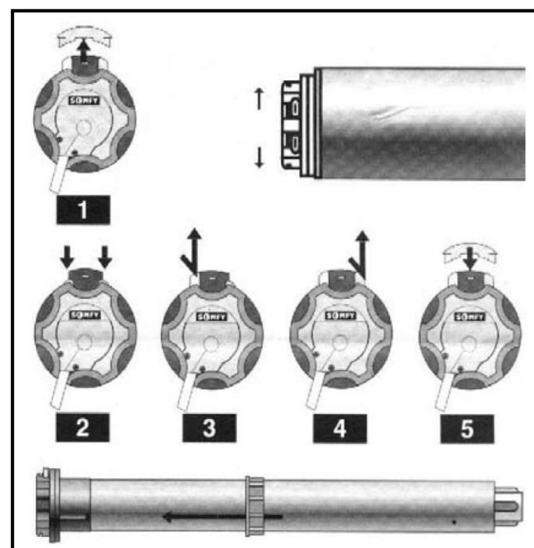
10) Defekter Empfänger:

Im Empfänger befindet sich ein kleines Relais zum Schalten des Motors.
Wenn Sie sich nahe am Motor befinden, hören Sie - wenn alles richtig funktioniert - dieses Relais deutlich klicken.
Wenn Sie es klicken hören, der Motor aber nicht läuft, ist der Motor defekt.
Motor getestet und in Ordnung, Sender in Ordnung, Handsender und Empfänger richtig programmiert, ….
Wenn Sie nun noch immer kein Klicken beim Betätigen der Fernbedienung hören, ist der Empfänger defekt.

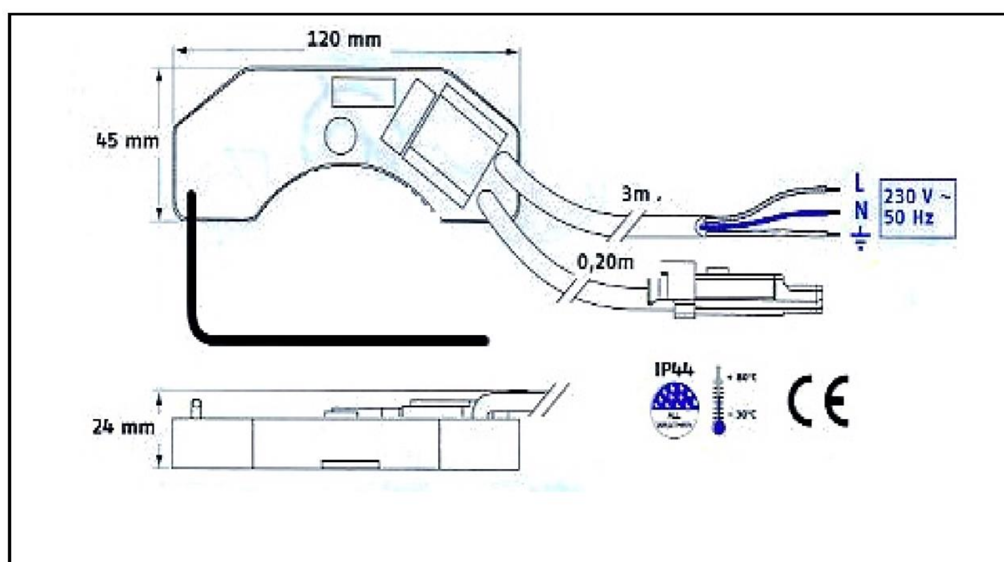
1



2



3



4

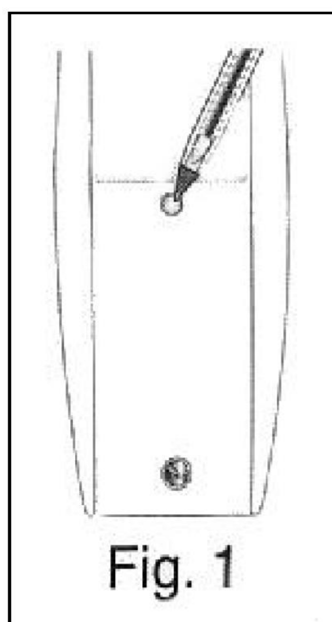


Fig. 1

4

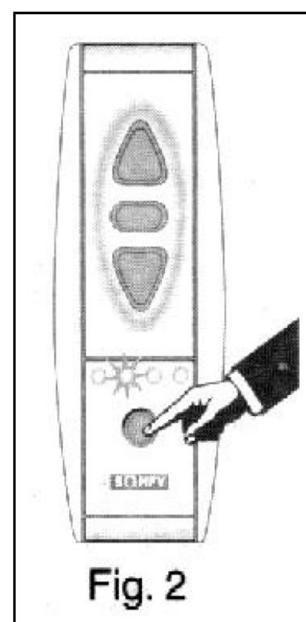


Fig. 2